

## Binden

bookbinding\* *n*, binding *n* ||  $\sim$  **durch Aufsprühen** (Tex) / spray bonding

**Binde•nadel** *f* (des Sattlers) / sewing awl ||  $\sim$  **nähte** *f* *pl* (Plast) / weld lines

**bindend•es Elektronenpaar** (Chem) / binding-electron pair ||  $\sim$  **es Orbital** ( $\sigma$ - oder  $\pi$ -Orbital) (Phys) / bonding orbital

**Binde•protein** *n* (Biochem) / binding protein || **gezeichneter**  $\sim$  **punkt** (Web) / raiser *n* ||  $\sim$  **quote** *f* (Buchb) / binding-up *n*, length of run

**Binder** *m* (Anstr, Bau, Chem, Gieß) / binding agent, binder\* *n* ||  $\sim$  (ein Naturstein) (Bau) / bondstone\* *n*, bonder\* *n* ||  $\sim$  (als Gegensatz zu Läufer) (Bau) / header\* *n* ||  $\sim$  (Bau, Chem) / matrix\* *n* (pl. matrices or matrixes) ||  $\sim$  (ein Verarbeitungsprogramm, das die Ausgabe der Sprachübersetzer für die Ausführung aufbereitet) (EDV) / linkage editor, link editor, linker\* *n* ||  $\sim$  (Landw) / binder *n* ||  $\sim$  (am Kran) (Masch) / crane follower, burden-man *n*, groundsmen *n*, sling-man *n*, spotter *n*, slinger *n* ||  $\sim$  (Bundbalken) (Zimm) / binder *n*, binding beam\*, binding joist\* ||  $\sim$  (Zimm) / principal rafter\*, principal\* *n* || **anorganischer**  $\sim$  (Gieß, Keramik) / inorganic binder || **heißhärtender**  $\sim$  (Gieß) / hot-setting binder, hot-hardening binder || **kalthärtender**  $\sim$  (Gieß) / cold-setting binder, airbond *n*, cold-hardening binder || **organischer**  $\sim$  (Gieß, Keramik) / organic binder

**Binder•abstand** *m* (Zimm) / case bay ||  $\sim$  **balken** *m* (Zimm) / binder *n*, binding beam\*, binding joist\* ||  $\sim$  **farbe** *f* (auf der Grundlage von Kunstharzdispersionen) (Anstr) / emulsion paint\*, dispersion paint\* ||  $\sim$  **farbe** (eine aus Binder und Pigmenten hergestellte Dispersionsanstrichfarbe) (Anstr, Bau) / binder\* *n* ||  $\sim$  **farbe** (Anstr, Bau) s. auch Dispersionsfarbe ||  $\sim$  **frei** *adj* (Formsand) (Gieß) / binder-free *adj* ||  $\sim$  **programm** *n* (EDV) / linkage editor, link editor, linker\* *n* ||  $\sim$  **schicht** *f* (eine Mauerschicht) (Bau) / heading course\*, heading\* *n* (a course of headers) ||  $\sim$  **sparren** *m* (Zimm) / principal rafter\*, principal\* *n* ||  $\sim$  **stein** *m* (Bau) / bondstone\* *n*, bonder\* *n* ||  $\sim$  **stein** (Bau) / header\* *n* ||  $\sim$  **verband** *m* (Bau) / heading bond\*

**Binde•schnur** *f* für Jacquardkarten (Web) / card lacing, jacquard cord ||  $\sim$  **schuh** *m* / tie shoe ||  $\sim$  **strich** *m* (in Strukturformeln) (Chem) / bonding dash ||  $\sim$  **strich** (EDV, Typog) / hyphen *n* ||  $\sim$  **strich** von 1/2 Quadrat Länge (Typog) / en rule\*, en score ||  $\sim$  **ton** *m* (anorganisches Bindemittel) (Gieß, Keramik) / binding clay, bonding clay

**Bindfaden** *m* (zu Verpackungs- und technischen Zwecken) / string *n*, cord *n*, twine *n*

**bindig** *adj* (HuT, Landw) / cohesive\* *adj*, tenacious *adj* || **nicht**  $\sim$  (HuT, Landw) / non-cohesive *adj*, cohesionless *adj*, frictional *adj*, crumbly *adj*

**Bindigkeit** *f* (Chem) / covalency *n* (GB)\*, covalence *n* (US) ||  $\sim$  (des Bodens) (HuT, Landw) / cohesion\* *n*, tenacity *n*

**Binding** *n* (Prozeß, der einen Kommunikationskanal zwischen einem Protokolltreiber und dem Treiber einer Netzkarte herstellt) (EDV) / binding *n*

**Bindung** *f* / binding *n* ||  $\sim$  (Zustand) (Chem) / linkage\* *n*, link *n*, bond\* *n* ||  $\sim$  (als Vorgang) (Chem) / bonding *n* ||  $\sim$  (der Schleifscheibe) (Masch) / bond *n* ||  $\sim$  (infolge von Diffusion) (Pulv) / fusion *n* ||  $\sim$  (eines Gestricks) (Tex) / structure *n* ||  $\sim$  (Gewebebindung) (Web) / weave *n* || **äquatoriale**  $\sim$  (in der Konformationstheorie) (Chem) / equatorial bond || **chemische**  $\sim$  (Chem) / chemical bond\* || **delokalisierte**  $\sim$  (Bindung in einem Molekül, dessen Struktur nicht durch eine einzige Valenzstrichformel dargestellt werden kann, sondern durch Überlagerung von zwei oder mehreren Grenzstrukturen beschrieben werden muß) (Chem) / delocalized bond, non-localized bond || **doppelte**  $\sim$  (Chem) / double bond\* || **dreifache**  $\sim$  (Chem) / triple bond\* || **elastische**  $\sim$  (der Schleifscheibe) (Masch) / elastic bond || **energiereiche**  $\sim$  (Chem) / high-energy bond, energy-rich bond || **fluktuierende**  $\sim$  (z.B. bei Bullvalen) (Chem) / fluctuating bond || **"gebogene"**  $\sim$  (eine Elektronenmangelbindung bei Zyklopropan, Boranen usw.) (Chem) / banana bond || **glycosidische**  $\sim$  (Chem) / glycoside linkage, glycosidic linkage || **glykolische**  $\sim$  (Chem) / glycoside linkage, glycosidic linkage || **gratartige**  $\sim$  (Web) / twill interlacing || **griechische**  $\sim$  (Tex) / Grecian honeycomb, Grecian weave comb || **heteropolare**  $\sim$  (Chem) / ionic bond\*, electrostatic bond[ing]\*, electrovalence\* *n*, electrovalency *n*, electrovalent bond, polar bond\*, heteropolar bond || **homöopolare**  $\sim$  (Chem) / covalent bond\*, atomic bond\*, homopolar bond, electron-pair bond || **hydrophobe**  $\sim$  (von Proteinen) (Biochem) / hydrophobic bonding || **koordinative**  $\sim$  (Chem) / coordinate bond\*, dative bond\*, coordinate-covalent bond || **kovalente**  $\sim$  (Chem) / covalent bond\*, atomic bond\*, homopolar bond, electron-pair bond || **lexikalische**  $\sim$  (KI) / lexical binding || **lokalisierte**  $\sim$  (Chem) / localized bond || **mehrfache**  $\sim$  (Chem) / multiple bond || **metallische**  $\sim$  (eine chemische Bindung) (Chem) / metallic bond\* || **mit drei koordinativen**  $\sim$  **en** (Chem) / tricoordinate(d) *adj* || **mit fünf koordinativen**  $\sim$  **en** (Chem) / pentacoordinate(d) *adj* || **mit vier koordinativen**  $\sim$  **en** (Chem) / tetracoordinate(d) *adj* || **mit zwei koordinativen**  $\sim$  **en** (Chem) / dicoordinate(d) *adj* || **nichtlokalisierte**  $\sim$  (Bindung in einem Molekül, dessen Struktur nicht durch eine

einzige Valenzstrichformel dargestellt werden kann, sondern durch Überlagerung von zwei oder mehreren Grenzstrukturen beschrieben werden muß) (Chem) / non-localized bond, delocalized bond || **polare**  $\sim$  (Chem) / ionic bond\*, electrostatic bond[ing]\*, electrovalence\* *n*, electrovalency *n*, electrovalent bond, polar bond\*, heteropolar bond ||  $\sim$  **an einen Ionenaustauscher** (bei Enzymfixierung) (Biochem) / ionic binding to a carrier ||  $\sim$  **der Oberware** (Web) / top-cloth weave ||  $\sim$  **der Unterware** (Web) / bottom-cloth weave ||  $\sim$  **in Broché** (Web) / swivel weave

**Bindungs•abstand** *m* (Chem) / bond length\*, bond distance\* ||  $\sim$  **analyse** *f* (Web) / weave analysis ||  $\sim$  **art** *f* (stoffliche Beschaffenheit des Schleifkörperbindemittels) / type of bond ||  $\sim$  **bild** *n* (Web) / weave pattern ||  $\sim$  **bildung** *f* (Chem) / bond making, bond formation ||  $\sim$  **bruch** *m* (Chem) / bond breaking ||  $\sim$  **elektronenpaar** *n* (Chem) / binding-electron pair ||  $\sim$  **energie** *f* (Maß der Festigkeit der Verbindung) (Chem, Phys) / bond energy\* ||  $\sim$  **energie** (Elektronik) / binding energy\* ||  $\sim$  **energie** (Chem, Phys) s. auch Dissoziationsenergie ||  $\sim$  **energie des Atomkerns** (Kernphys) / nuclear binding energy\* ||  $\sim$  **energie des Protons** (Kernphys) / proton-binding energy ||  $\sim$  **kräfte** *f* *pl* (z.B. bei der Elektronenemission) (Phys) / surface forces ||  $\sim$  **länge** *f* (Chem) / bond length\*, bond distance\* ||  $\sim$  **länge** (Chem) s. auch Kernabstand ||  $\sim$  **lockernd** *adj* (Kernphys) / antibonding *adj* ||  $\sim$  **ombré** *m* (Web) / shaded weave ||  $\sim$  **orbital** *n* (Chem) / bond orbital, bonding orbital ||  $\sim$  **ordnung** *f* (ein Maß für den  $\pi$ -Bindungsanteil einer chemischen Bindung) (Chem) / bond order, bond number ||  $\sim$  **ort** *m* (Chem) / binding site ||  $\sim$  **patrone** *f* (zeichnerische Darstellung der Gewebebindung auf Patronenpapier nach festgelegter Symbolik) (Web) / weave design ||  $\sim$  **punkt** *m* (Web) / crossing-point *n*, interlacing point ||  $\sim$  **rapport** *m* (die Einheit der Bindungspatrone) (Web) / pattern repeat, repeat of weave, weave rapport ||  $\sim$  **stelle** *f* (Chem) / binding site ||  $\sim$  **wertigkeit** *f* (Chem) / covalency *n* (GB)\*, covalence *n* (US) ||  $\sim$  **winkel** *m* (Chem) / bond angle\*

**Bineutron** *n* (Kernphys) / dineutron\* *n*

**Binge** *f* (Bergb) / day fall, cave hole, breach *n*

**Binge-Sponer-Extrapolation** *f* (lineare Extrapolation nach dem Binge-Sponer-Diagramm) / Binge-Sponer extrapolation

**Bingham•Körper** *m* (Phys) / Bingham body, Bingham plastic ||  $\sim$  **Modell** *n* (DIN 1342, T 1) (Phys) / Bingham body, Bingham plastic

**Bingham•es Fließen** (Phys) / structural viscosity, shear thinning ||  $\sim$  **es Medium** (eine rheologische Modellvorstellung nach E.C. Bingham, 1878 - 1945) (Phys) / Bingham body, Bingham plastic

**Bingham-Zahl** *f* (zur Auslegung von Knetern und deren Leistungsbedarf) (Chem Verf, Masch) / Bingham number

**Binistor** *m* (transistorähnliche pnpn-Flächentetrode) (Elektronik) / Binistor *n*

**Binnen•** (innerhalb der EU) / intracommunity *attr* ||  $\sim$  **druck** *m* (Mech) / cohesion pressure ||  $\sim$  **druck** (innerer Druck) (Phys) / internal pressure, inside pressure ||  $\sim$  **eis** *n* (Geol) / ice sheet, ice mantle ||  $\sim$  **gewässer** *n* *pl* (Flüsse, Kanäle, Seen, die zu einem Staatsgebiet gehören) (Geog, Wasserb) / inland waters ||  $\sim$  **hafen** *m* (Geog, Wasserb) / inland port (e.g. Houston, Texas) ||  $\sim$  **handel** *m* / domestic trade ||  $\sim$  **kanal** *m* (z.B. Main-Donau-Kanal) (Geog, Wasserb) / inland canal ||  $\sim$  **klima** *n* (das Klima im Innern großer Landmassen) (Meteor) / continental climate\* ||  $\sim$  **markt** *m* / home market, domestic market ||  $\sim$  **markt** (innerhalb der EG - seit dem 1.1.1993) / Common Market ||  $\sim$  **meer** *n* (Geog) / inland sea ||  $\sim$  **meer** (Geog) s. auch Schelfmeer ||  $\sim$  **schifffahrt** *f* (Schiff) / inland navigation ||  $\sim$  **schifffahrtsstraße** *f* (Geog, Wasserb) / inland waterway ||  $\sim$  **schlepper** *m* (Schiff) / river tug ||  $\sim$  **see** *m* (Geog, Geol) / lake\* *n* ||  $\sim$  **verkehr** *m* / local traffic ||  $\sim$  **wasserstraße** *f* (Geog, Wasserb) / inland waterway

**binodale Kurve** (Math, Phys) / binodal curve

**Binodale** *f* (Math, Phys) / binodal curve

**Binodalkurve** *f* (Trennungslinie zwischen den Bereichen stabiler Zustände und labiler sowie metastabiler Zustände) (Math, Phys) / binodal curve

**binokular** *adj* (Opt) / binocular *adj* ||  $\sim$  **es Sehen** (Opt, Physiol) / stereoscopic vision, binocular vision, stereopsis *n*, three-dimensional vision, stereovision *n* ||  $\sim$  **er Tubus** (Mikros) / binocular tube, binocular body ||  $\sim$  **mikroskop** *n* (Mikros) / binocular microscope ||  $\sim$  **tubus** *m* (Mikros) / binocular tube, binocular body

**Binom** *n* (Polynom vom Grade 2) (Math) / binomial\* *n*

**Binomen** *n* (pl. -nomina) (Biol) / binomen (pl -nomina) *n*, binomial name

**Binomial•** (Math) / binomial *adj* ||  $\sim$  **entwicklung** *f* (Math) / binomial expansion ||  $\sim$  **koeffizient** *m* (Math) / binomial coefficient\* ||  $\sim$  **papier** *n* (ein orthogonales Funktionspapier) (Pap) / binomial paper ||  $\sim$  **reihe** *f* (Math) / binomial series ||  $\sim$  **satz** *m* (Math) / binomial theorem\* ||  $\sim$  **verteilung** *f* (Stats) / binomial distribution\*, Bernoulli's distribution, Bernoulli distribution

**binominale Nomenklatur** (Biol) / binomial system (of scientific nomenclature by genus and species), binominal nomenclature\*, binomial nomenclature\*

**binomisch** *adj* (Math) / binomial *adj* || **~e Formeln** (für alle Zahlen a,b) (Math) / binomial formulae || **~er Lehrsatz** (Math) / binomial theorem\* || **~e Reihe** (Math) / binomial series || **~er Satz** (Math) / binomial theorem\*

**binormale Verteilung** (Stats) / bivariate normal distribution

**Binormale f** (eine der beiden optischen Achsen in zweiaxigen Kristallen) (Krist) / binormal *n* || **~e** (Normale, die in der rektifizierenden Ebene liegt) (Math) / binormal\* *n*

**Bin-Picking-Roboter** *m* (Masch) / bin-picking robot

**Binsenmatte** *f* / rush mat

**bio•abbaubar** *adj* (Chem, Umwelt) / biodegradable *adj*, soft *adj* ||

~**akkumulation** *f* (Umwelt) / bioaccumulation *n* ||

~**akkumulationsfaktor** *m* (Umwelt) / bioconcentration factor, BCF ||

~**akkumulierende Chemikalien** (die Anlaß zur Besorgnis geben) (Umwelt) / bioaccumulative chemicals (of concern), BCC ||

~**akkumulierung** *f* (Umwelt) / bioaccumulation *n* || **~aktiv** *adj* (Biol) /

biologically active, bioactive *adj* || **~aktivierung** *f* (Biol) /

bioactivation *n*, biological activation || **~akustik** *f* (Teilgebiet der Biophysik) (Biol) / bioacoustics *n* || **~alkohol** *m* (durch Gärung aus

Biomasse gewonnener Ethylalkohol) (Biochem) / bioalcohol *n* ||

~**anorganische Chemie** (ein Teilgebiet der Biochemie) (Biochem) /

bioinorganic chemistry || **~assay** *m* *n* (auf der Anwendung

biochemischer Reaktionsprinzipien beruhendes empfindliches

Analysenverfahren) (Umwelt) / bioassay *n* || **~astronautik** *f*

(Wissensgebiet, das verschiedene biomedizinische Fächer umfaßt,

die sich mit Erforschung, Erschließung und Ausnutzung des

Weltraumes befassen) (Biol, Raumf) / bioastronautics *n* ||

~**astronautisch** *adj* (Biol, Raumf) / bioastronautic *adj* || **~astronomie** *f*

(Astr, Biol) / bioastronomy *n* || **~behälter** *m* (Raumf) / biopack *n* ||

~**bewuchs** *m* (Biol) / biofouling *n* || **~brennstoff** *m* (Kfst) / biomass

fuel, biofuel *n*, fuel from crops, green fuel || **~brennstoffzelle** *f* (Kfst)

/ biofuel cell, biomass fuel cell || **~chemief** (Biochem) / biochemistry\*

*n*, biological chemistry, chemistry of life || **~chemikalie** *f* (Substanz,

die als Substrat, Metabolit oder Katalysator im Organismus eine

Rolle spielt) (Biochem) / biochemical *n* || **~chemisch** *adj* (Biochem) /

biochemical *adj*

**biochemisch •e Analyse** (Biochem) / biochemical analysis, bioassay *n*,

biological assay || **~es Element** (Kfst) / biochemical (fuel) cell || **~e**

**Evolution** (Biochem) / biochemical evolution || **~er Sauerstoffbedarf**

(Biochem) / biological oxygen demand\*, biochemical oxygen demand,

BOD\*, B.O.D. || **~er Sauerstoffbedarf** (auf 5 Tage bezogen)

(Biochem) / five-day biochemical oxygen demand, BSB<sub>5</sub> || **~er Sensor**

(Biochem) / biochemical sensor

**Bio•chiron** *n* (Chem) / bioquinone *n* || **~chip** *m* (mit biologischen

Molekülen als Monolayer) (EDV, Med) / biochip *n* || **~chronologie** *f*

(anhand von paläontologischen Daten) (Geol) / biochronology *n* ||

~**computer** *m* (aus Biochips) (EDV) / biocomputer *n* || **~container** *m*

(für lebende Organismen) (Raumf) / biopack *n* || **~cytin** *n* (Biochem) /

bioctylin *n*, biotin complex of yeast || **~datenbank** *f* (Biol, EDV) /

biodata bank, biodata base || **~deterioration** *f* (mikrobielle

Materialzerstörung) / biodeterioration *n* || **~diesel** *m* (DIN E 51606)

(Kfst) / bio-diesel *n*, organic diesel || **~diversität** *f* (Biol, Umwelt) /

biodiversity *n* || **~dynamik** *f* (Lehre von den Einflüssen

physikalischer Faktoren auf lebende Organismen) (Biol) /

biodynamics *n* || **~dynamisch** *adj* (Biol) / biodynamic *adj* ||

~**elektrisch** *adj* (Biol) / bioelectric *adj*, bioelectrical *adj* ||

~**elektrizität** *f* (in Zellen, Geweben und Organismen) (Biol) /

bioelectricity\* *n* || **~elektrochemie** *f* (ein Teilgebiet der

Elektrochemie, das sich mit den elektrochemischen Aspekten

biologischer Systeme beschäftigt) (Chem) / bioelectrochemistry *n* ||

~**elektrochemisch** *adj* (Chem) / bioelectrochemical *adj* || **~elektronik**

*f* (Wissenschaftszweig, der eine Verbindung von Biologie bzw.

Biochemie mit moderner Mikroelektronik darstellt) (Biol, Eltronik) /

bioelectronics *n* || **~elektronischer Rechner** (EDV) / bioelectronic

computer || **~element** *n* (ein elektrochemisches Element) (Kfst) /

biochemical (fuel) cell || **~energetik** *f* (ein Teilgebiet der Biophysik)

(Phys) / bioenergetics *n* || **~energie** *f* (die in der Biomasse gespeichert

ist) (Phys) / bioenergy *n* || **~engineering** *n* (Biochem, Chem Verf) /

bioengineering\* *n*, biological engineering || **~erosion** *f* (durch die

Organismen) (Geol, Umwelt) / bioerosion *n* || **~fazies** *f* (Geol) /

biofacies *n* || **~film** *m* (an Grenzflächen von Festkörpern oder

Flüssigkeiten) (Sanitär) / biofilm *n*, biological film || **~filmreaktor** *m*

(Sanitär) / biofilm reactor || **~filter** *n* (Gerät zur Geruchsbeseitigung

von Abluft) (Umwelt) / biological filter, biofilter *n* || **~flavonoid** *n*

(z.B. Rutin oder Hesperidin) (Chem, Pharm) / bioflavonoid *n* || **~gas** *n*

(Sanitär) / biogas\* *n*, fermentation gas || **~gas** *s*, auch Faulgas ||

~**gasofen** *m* / methane digester || **~gefährdung** *f* (Med) / biohazard *n*

|| **~gen** *adj* (Biol) / biogenic *adj*, biogenous *adj* || **~genes Amin** (Biol,

Chem) / biogenic amine || **~genes Gift** (z.B. Krötengift) (Biochem) /

biogenic toxin || **~genes Sediment** (Geol) / biogenic deposit,

biogenous deposit, biolith *n*, biogenous sediment, biological deposit

|| **~genese** *f* (Biol) / biogenesis\* *n* (pl. -neses) || **~genie** *f* (Biol) /

biogenesis\* *n* (pl. -neses) || **~geochemie** *f* (Grenzgebiet zwischen

Biochemie und Geochemie) (Chem) / biogeochemistry *n* ||

~**geochemisch** *adj* (Chem) / biogeochemical *adj* || **~geochemische**

**Prospektion** (mittels chemischer Analyse metallanzeigender

Pflanzen und Mikroorganismen) (Bergb) / biogeochemical

prospecting, biogeochemical exploration || **~geochemischer Zyklus**

(Umwelt) / biogeochemical cycle || **~geografie** *f* (Biol, Geog) /

biogeography *n* || **~geografisch** *adj* (Biol, Geog) / biogeographic *adj*,

biogeographical *adj* || **~geoprospektion** *f* (Bergb) / biogeochemical

prospecting, biogeochemical exploration || **~glas** *n* (als Knochen-

oder Gewebeersatz) (Glas, Med) / bioglass *n* || **~hand** *f* (eines IR)

(Masch) / biohand *n* || **~hazard** *n* (Med) / biohazard *n* || **~herm** *n* (Riff

mit kräftigem Höhenwachstum) (Ozean) / bioherm\* *n* (an organic

reef) || **~indikator** *m* (eine Art von Lebewesen, deren Vorkommen

oder leicht erkennbares Verhalten sich mit bestimmten

Umweltverhältnissen korrelieren läßt) (Umwelt) / indicator species,

biological indicator, bioindicator *n* || **~insektizid** *n* (pflanzlicher und

mikrobieller Naturstoff, der sich in seiner Wirkung besonders gegen

Insekten und deren Entwicklungsformen richtet) (Chem, Landw) /

bioinsecticide *n*, biological insecticide || **~kalorimetrie** *f* (Phys) /

bicalorimetry *n* || **~katalysator** *m* (Wirkstoff, Ergin, Ergon)

(Biochem) / biocatalyst *n* || **~immobilisierter** **~katalysator** (Biochem) /

immobilized biocatalyst || **~katalyse** *f* (Biochem) / biocatalysis *n* ||

~**katalytisch** *adj* (Biochem) / biocatalytic *adj* || **~keramik** *f* (inerte,

resorbierbare) (Keram) / bioceramics *n* || **~keramisch** *adj* (Stoff, der

eine hervorragende Verträglichkeit mit biologischem Gewebe

besitzt) (Keram) / bioceramic *adj* || **~klast** *m* (zerbrochene oder

isolierte Organismenreste) (Geol) / bioclast *n* || **~klastisch** *adj* (Geol) /

bioclastic *adj* || **~klimatik** *f* (ein Anwendungsgebiet der

Bioklimatologie) (Biol, Landw) / bioclimatics *n* || **~klimatologie** *f* (Biol)

/ bioclimatology\* *n* || **~kompatibilität** *f* (des chirurgischen

Implantats) (Med) / biocompatibility *n* || **~konversion** *f* (ein

Verfahren, mit dem die Biomasse durch mikrobielle Einwirkung in

andere Produkte, bes. Energieträger, umgewandelt wird) (Biochem,

Umwelt) / bioconversion *n* || **~konzentration** *f* (ein Teilbereich der

Bioakkumulation) (Umwelt) / bioconcentration *n* ||

~**konzentrationsfaktor** *m* (Quotient aus der Konzentration bzw.

dem Massenanteil eines angereicherten Stoffes im Organismus oder

einem seiner Teile und der Konzentration bzw. dem Massenanteil in

der Umgebung) (Umwelt) / bioconcentration factor, BCF ||

~**korrosion** *f* / microbial corrosion, microbiological corrosion,

microbial-induced corrosion, MIC || **~kraftstoff** *m* (aus

nachwachsenden Rohstoffen) (Kfst) / biomass fuel, biofuel *n*, fuel

from crops, green fuel || **~kybernetik** *f* (Anwendung der Kybernetik

auf biologische Regelvorgänge) / biocybernetics *n*, biological

cybernetics || **~leaching** *n* (Verfahren zur Anreicherung von

Metallen mit Hilfe von Mikroorganismen, z.B. auf ehemaligen

Abraumhalden) (Aufber) / biological leaching, bioleaching *n*,

bacterial leaching, microbial leaching || **~lith** *m* (Geol) / biogenic

deposit, biogenous deposit, biolith *n*, biogenous sediment, biological

deposit

**Biological Monitoring** *n* (Verfahren zur Beurteilung der Belastung des

Menschen durch bestimmte Arbeits-/Schad-/Stoffe unter

besonderer Berücksichtigung der Arbeitswelt und Umwelt) (Med,

Umwelt) / biological monitoring || **~monitoring** *s*. auch Biomonitoring

**Biologie** *f* (als übergeordneter Begriff) (Biol) / biology *n*, bioscience *n*,

life science || **~** (Wissenschaft und biologische Beschaffenheit) (Biol)

/ biology *n* || **~aerobe** *~* (Biol) / aerobic biology || **~marine** *~* (ein

Teilgebiet der Hydrobiologie) (Biol) / marine biology ||

~**mathematische** *~* (Biol) / mathematical biology || **~pharmazeutische**

~ (Pharm) / pharmacognosy *n*, pharmaceutical biology || **~technische**

~ (Biol) / industrial biology, technical biology || **~f des Bauens** (Bau,

Biol) / building biology

**biologisch** *adj* (Biol) / biological *adj* || **~er Abbau** (Chem, Umwelt) /

biodegradation\* *n*, biological degradation || **~abbaubar**

(Waschmittel) (Chem, Umwelt) / biodegradable *adj*, soft *adj* || **~**

**abbauen** (Chem, Umwelt) / biodegrade *v* || **~aktiv** (Biol) / biologically

active, bioactive *adj* || **~e Aktivierung** (Biol) / bioactivation *n*,

biological activation || **~e Anreicherung** (Umwelt) / bioaccumulation

*n* || **~er Arbeitsplatztoleranzwert** (BAT) (Chem) / biological limit of

occupational tolerability || **~es Containment** (Schutz durch

biologische Schranken) (Biol) / biological containment\* || **~es**

**Gefährdungspotential** (z.B. eines Isotops) (Nukl) / biological hazard

potential, BHP || **~gut abbaubares Waschmittel** (Chem, Umwelt) /

soft detergent || **~e Halbwertszeit** (Biol, Kernphys) / biological

half-time, biological half-life\* || **~e Kriegführung** (unter Einsatz

biologischer Massenvernichtungsmittel) (Mil) / biological warfare\* ||

~**e Laugung** (Aufber) / biological leaching, bioleaching *n*, bacterial

leaching, microbial leaching || **~e Membran** (zwischen innerem und

äußerem Milieu der Zelle sowie zwischen Zellstrukturen) (Zyt) /

biological membrane || **~ nicht abbaubare Detergenzien** (Chem,

Umwelt) / hard detergents || **~er Rasen** (Bewuchs von



## biologisch

Mikroorganismen auf einem Festbett, z.B. Füllstoffe von Tropfkörpern) (Sanitär) / biological slime, fixed biological film, microbial mat II **es Risiko** (Biol) / biohazard *n* II **e Roste** (Tex) / biological retting, natural retting II **e Schädlingsbekämpfung** (Landw) / biological control\* II **er Schild** (ein Teil der Reaktorabschirmung) (Biol, Nukl) / biological shield\* II **e Synthese** (Biol) / biosynthesis\* *n* (pl. -theses) II **e Umwandlung von Kohle** (Chem Verf) / bioprocessing of coal II **e Verfügbarkeit** (Pharm, Physiol) / bioavailability *n* II **e Wertigkeit** (ein Wertmaßstab für die ernährungsphysiologische Qualität von Eiweißkörpern) (Nahr) / biological value II **e Wertigkeit der Proteine** (Nahr) / protein quality, protein value

**biologisch-dynamisch** *adj* (Biol) / biodynamic *adj*

**Bio•lumineszenz** *f* (eine Art Chemilumineszenz) (Chem) / bioluminescence\* *n* II **lyse** *f* (chemische Zersetzung organischer Substanz durch lebende Organismen) (Biochem) / biolysis *n*

**Biom** *n* (Organismengesellschaften einer Bioregion) (Umwelt) / biome\* *n*

**Bio•magnifikation** *f* (ein Teilbereich der Bioakkumulation) (Umwelt) / biomagnification *n* II **marker** *m* (Med, Umwelt) / biological marker, biomarker *n* II **masse** *f* (Umwelt) / biomass\* *n* II **forstliche** **masse** (Biol, For, Umwelt) / forest biomass, silviculture biomass, silvicultural biomass II **material** *n* (für implantierte Funktions- und/oder Gliedmaßensubstitutionen) (Med) / biomaterial *n* II **mathematik** *f* (Anwendung der Mathematik auf biologische Fragestellungen) (Biol, Math) / biomathematics *n* II **mechanik** *f* (Betrachtung des Baues von Organismen oder Organen unter technischen Aspekten) (Biol) / biomechanics *n* II **medizinische Technik** (Med) / biomedical engineering, medical technology II **membran** *f* (Zyt) / biological membrane II **meteorologie** *f* (Meteor) / biometeorology\* *n* II **methylierung** *f* (enzymatische Methylierung) (Biochem) / biomethylation *n* II **metrie** *f* (die Lehre von der Anwendung mathematischer, vor allem mathematisch-statistischer Verfahren bei der Erforschung der Sphäre des Lebendigen) (Stats) / biometry\* *n*, biometrics *n* II **metrik** *f* (Stats) / biometry\* *n*, biometrics *n* II **minimistisch** *adj* (Katalysator, Verfahren, Werkstoff) / biomimetic *adj* II **mineralisation** *f* (Aufbau mineralischer Strukturen durch den lebenden Organismus) (Biol) / biomineralization *n* II **molekül** *n* (das am Aufbau und Stoffwechsel lebender Organismen beteiligt ist) (Biochem) / biomolecule *n* II **monitoring** *n* (kontinuierliche Beobachtung und Aufzeichnung biologisch relevanter Parameter) (Med, Umwelt) / biomonitoring *n*

**Bionik** *f* (Biol, Eltronik) / bionics\* *n*, biological electronics

**bionisch** *adj* (zur Bionik gehörend) / bionic *adj*

**bio•nom** *adj* (den Lebensgesetzen gemäß) (Biol) / bionomic *adj*, bionomical *adj* II **organische Chemie** (ein Teilgebiet der Biochemie) (Biochem) / bioorganic chemistry II **organische Chemie** (Chem) / natural products chemistry (the chemistry of compounds synthesized by living organisms), chemistry of natural products II **pharmazeutisch** *adj* (Pharm) / biopharmaceutical *adj* II **pharmazie** *f* (Pharm) / biopharmaceutics *n* II **physik** *f* (Phys) / biophysics\* *n* II **polymere** *n pl* (durch Polymerisation entstandene ketten- und ringförmige höher- und hochmolekulare Naturstoffe, wie Eiweißstoffe, Nukleinsäure usw.) (Chem) / biopolymers *pl* II **protein** *n* (Biochem, Biol) / single-cell protein\* (SCP) II **prozeßtechnik** *f* (Biochem, Chem Verf) / bioengineering\* *n*, biological engineering II **pterin** *n* (ein Wachstumsstoff) (Chem) / bioppterin *n* II **reaktor** *m* (mit Pfropfenströmung) / plug-flow reactor II **reaktor** (Biochem, Chem Verf) / bioreactor *n* II **rheologie** *f* (Phys) / biorheology *n* II **risiko** *n* (Biol) / biohazard *n*

**Bios** *m* (ein Biowachstumsstoff) (Biochem) / bios\* *n*

**BIOS** *n* (Teil des Betriebssystems, der mit der Hardware kommuniziert) (EDV) / basic input-output system, BIOS *n*

**Biosatellit** *m* (Raumf) / biosatellite *n*

**Biose** *f* (Monosaccharid mit zwei Sauerstoffatomen, z.B.

Glykolaldehyd) (Biochem) / biose *n* II (Biochem) s. auch Disaccharid

**bio•selektive Adsorption** (in der Affinitätschromatografie) (Chem) / bioselective adsorption II **sensor** *m* (für biologische Parameter) (Biol) / biosensor *n* II **signalverarbeitung** *f* (EDV) / biosignal processing II **solarzelle** *f* (zur Umwandlung von Sonnenenergie in chemische Energie unter Ausnutzung biologischer Prozesse) (Bot, Eltech) / biosolar cell

**Biosorption** *f* (Sanitär) / biosorption *n* II (Umwelt) / bioaccumulation *n*

**bio•spezifische Chromatografie** (Biol, Chem) / affinity chromatography, AC II **sphäre** *f* (der von den Lebewesen bewohnbare Teil der Erde) (Biol) / biosphere\* *n*, ecosphere *n*, physiological atmosphere

**Bios-Stoff** *m* (Wachstumsstoff) (Biochem) / bios\* *n*

**Bio•statistik** *f* (Stats) / biometry\* *n*, biometrics *n* II **stereometrie** *f* (räumliche Vermessung von Lebewesen und die Wiedergabe in zweidimensionalen Fotografien) / biostereometry *n* II **strom** *n* (flaches Riff) (Geol) / biostrome *n* (a broad sheet of sediment

consisting of a large quantity of organic remains) II **synthese** *f* (Biol) / biosynthesis\* *n* (pl. -theses) II **vorläuferdirigierte** **synthese** (Biochem) / precursor-directed biosynthesis II **technologie** *f* (Wissensgebiet, das den Einsatz z.B. von Algen, Bakterien, Hefen in großtechnischen Prozessen zur Stoffumwandlung erforscht) (Chem Verf) / biotechnology\* *n*, bioprocessing *n* II **technologisch** *adj* (Chem Verf) / biotechnological *adj* II **telemetrie** *f* (Fernübertragung biologischer und medizinischer Größen) (Biol, Med) / biotelemetry *n* II **telemetrisch** *adj* / biotelemetric *adj* II **thermodynamik** *f* (Thermodynamik des Stoffwechsels) (Physiol) / biothermodynamics *n*

**Biotin** *n* (Biochem) / biotin\* *n*, vitamin H

**biotisch** *adj* (Biol) / biotic\* *adj* II **e Schranke** (limitierende biotische Faktoren) (Biol) / biotic barrier\*

**Biotit** *m* (dunkler Glimmer) (Min) / biotite\* *n*, black mica

**Biotope** *m* (Umwelt) / biotope\* *n* II **klima** *n* (Umwelt) / ecoclimate\* *n* II **pflgeplanung** *f* / biotope-management planning

**Biotransformation** *f* (Stoffumwandlung mittels eines Biokatalysators) (Biochem, Umwelt) / bioconversion *n* II (biochemische Umwandlung von Arzneistoffen und anderen Fremdstoffen im Organismus) (Biol, Pharm) / biotransformation *n*

**Biot-Savart-Gesetz, integrales** (in nichtvektorieller Schreibweise) (Phys) / integral Biot-Savart law (in non-vector notation)

**Biot-Savartsches Gesetz** (in der Elektrodynamik - nach J.B. Biot, 1774-1862, und F. Savart, 1791-1841) (Phys) / Biot-Savart's law\*, magnetic field strength produced by an electric current

**Biot-Savartsches Gesetz, integrales** (Phys) / integral Biot-Savart law (in non-vector notation)

**Biotsche Gesetze** (zur Ermittlung des Drehvermögens) (Licht) / Biot laws\*

**Bio•typ** *m* (Biol) / biotype\* *n* II **typus** *m* (Biol) / biotype\* *n*

**Biot-Zahl** *f* (DIN 1341) (Wärm) / Biot number II (Wärm) s. auch Nußelt-Zahl

**Bio•verfahrenstechnik** *f* (Biochem, Chem Verf) / bioengineering\* *n*, biological engineering II **verfügbarkeit** *f* (der Wirkstoffe einer Arznei) (Pharm, Physiol) / bioavailability *n* II **verträglichkeit** *f* (Biol) / biocompatibility *n* II **wäscher** *m* (Sanitär) / bioactive scrubber II **werkstoff** *m* (Med) / biomaterial *n* II **wissenschaften** *f pl* (Biol) / biology *n*, bioscience *n*, life science II **zelle** *f* (Kftst) / biochemical (fuel) cell II **zid** *adj* (Landw, Umwelt) / biocidal *adj*, pesticidal *adj* II **zid** *n* (Chemikalie, die zur Bekämpfung schädlicher Pflanzen und Lebewesen eingesetzt wird) (Landw, Umwelt) / biocide *n*, pesticide *n* II **zid zur Bekämpfung der schädlichen Weichtiere** (Chem, Ozean) / molluscicide *n* II **zidrückstand** *m* (Landw, Umwelt) / biocide residue, pesticide residue II **zönose** *f* (Lebensgemeinschaft von Organismen) (Biol) / biocoenosis\* *n* (pl. biocoenoses), biocenosis *n* (pl. biocenoses) II **zönotik** *f* (Lehre von der Beziehung der Organismen zueinander) (Biol) / synecology\* *n* II **zytin** *n* (an Lysinreste der Carboxylasen gebundenes Biotin) (Biochem) / biocytin *n*, biotin complex of yeast

**BIP** / gross domestic product, GDP

**BiP** (Biochem) / binding protein

**Bipack-Film** *m* (für Zweifarben-Verfahren oder optische Effekte) / bipack\* *n*

**bipartiter Graf** (Math) / bipartite graph

**Biphenyl** *n* (Chem) / diphenyl\* *n*, biphenyl *n* II **polybromiertes** (PBB) (Chem) / polybrominated biphenyl (PBB) II **polychloriertes** (Chem) / polychlorinated biphenyl (PCB)

**bipolar** *adj* (Eltech, Phys) / bipolar *adj* II **e Elektrode** (Eltech) / bipolar electrode\* II **es IC** (Eltronik) / bipolar integrated circuit (in which the principal element is the bipolar junction transistor) II **er Impuls** (Fernm) / bidirectional pulse, bipolar pulse II **er Kode** (Fernm) / AMI-code *n*, alternate-mark inversion code II **e Koordinaten** (Math) / bipolar coordinates\* II **er Sensor** (Sperrschichttemperatursensor, bei dem die Temperatur mit Hilfe von Dioden- bzw. bipolaren Transistorstrukturen gemessen wird) (Eltronik) / bipolar sensor II **er Speicher** (EDV) / bipolar memory II **er Transistor** (Eltronik) / bipolar transistor\*

**Bipolarität** *f* (bei der galvanischen Metallabscheidung auftretende Erscheinung) (Galv) / bipolar action, bipolarity *n*

**Bipolar•kode** *m* (erster Ordnung) (Fernm) / AMI-code *n*, alternate-mark inversion code II **koordinaten** *f pl* (Math) / bipolar coordinates\* II **integrierter Schaltkreis** (Eltronik) / bipolar integrated circuit (in which the principal element is the bipolar junction transistor) II **schaltung** *f* (eine monolithisch integrierte Schaltung) (Eltronik) / bipolar circuit II **speicher** *m* (EDV) / bipolar memory II **transistor** *m* (Eltronik) / bipolar transistor\* II **transistor mit Heteroübergang** (Eltronik) / heterojunction bipolar transistor (HJBT)

**Bipolymer** *n* (Chem) / bipolymer *n*

**Bipotentiale•funktion** *f* (Math) / biharmonic function\* II **gleichung** *f* (Math) / biharmonic equation\*, bipotential equation

- Biprisma** *n* (gleichschenkliges Prisma mit einem brechenden Winkel von nahezu 180°) (Opt) / biprism\* *n* ll ~ **von Fresnel** (Opt) / Fresnel biprism
- Bipyridin**, 2,2'-~ (Ligand in Koordinationsverbindungen) (Chem, Landw) / 2,2'-dipyridyl, dipy *n*, bipy *n*
- biquadratisch** *adj* (Gleichung) (Math) / biquadratic *adj*, quartic *adj* ll ~ **e Gleichung** (Math) / biquadratic equation, quartic equation\*
- Biquarz** *m* (Phys) / biquartz\* *n*
- biquinäre Schreibweise** (EDV) / biquinary notation
- Biquinärcode** *m* (EDV) / biquinary code
- Biquinärcode** *m* (EDV) / biquinary code
- Biradiale** (bei Kristallen mit Doppelbrechung) (Krist) / biradial *n*
- Biradikal** *n* (Chem) / diradical *n* ll ~ (mit zwei ungepaarten Elektronen) (Chem) / biradical *n*
- birational** *adj* (Abbildung) (Math) / birational *adj*
- Birch-Hückel-Reaktion** *f* (Chem) / Birch reduction
- Birch-Reduktion** *f* (zur Hydrierung aromatischer Verbindungen mit metallischem Natrium und flüssigem Ammoniak in etherischer oder alkoholischer Lösung) (Chem) / Birch reduction
- Birdie-Lenkgerät** *n* (Elektronik, Luftf) / birdie *n*
- Bireflexion** *f* (Krist, Min) / bireflexion *n*
- Birke** *f* (Betula L.) (For) / birch\* *n* ll **Mandschurische** ~ (Betula platyphylla Sukaczew) (For) / Japanese white birch
- Birkeland-Eyde-Verfahren** *n* (ein veraltetes großtechnisches Verfahren zur Gewinnung des Stickstoffmonoxids) (Chem Verf) / Birkeland-Eyde process
- Birken•öl** *n* (im allgemeinen) / birch oil ll ~ **teeröl** *n* (Oleum Betulae empyreumaticum) (For, Pharm) / birch tar oil ll ~ **wasser** *n* (aus Oberflächenwunden der Birkenrinde) (For, Pharm) / birch water
- Birnbaum, afrikanischer** ~ (For) / makore *n*, cherry mahogany
- Birne** *f* (Eltech, Licht) / bulb\* *n*, electric light bulb, light-bulb *n*, pear-shaped bulb ll ~ (zum Herausziehen eines Rohrelements) (Erdöl) / spear *n* ll ~ (ein metallurgischer Schmelzofen für das Blasstahlverfahren) (Hütt) / steel converter, converter *n*, steel convertor ll ~ (meistens beim Verneuil-Verfahren) (Krist) / boule\* *n*
- Birnen•ether** *m* (ein Essigsäurepentylester) (Chem) / pear essence ll ~ **förmig** *adj* / pear-shaped *adj*, pyriform\* *adj*, piriform *adj* ll ~ **förmige Druckverteilung** (im Baugrund) (HuT) / bulb of pressure, pressure bulb ll ~ **öl** *n* (Chem) / pear oil\* (amyl acetate)
- Birntang** *m* (Macrocystis pyrifera) (Bot) / giant kelp
- Bisabolen** *n* (ein monocyklisches Sesquiterpen in verschiedenen Pflanzenölen) (Chem) / bisabolene *n*
- Bisabolol** *n* (z.B. im Kamillenöl oder in den Knospen einiger Pappelarten) (Chem) / bisabolol *n*
- Bisamkörner** *n pl* / musk seed, ambrette *n*, amber seed
- Bisazofarbstoffe** *m pl* (Text) / disazo dyes\*, tetrazo dyes\*, bis-azo dyes\*, disazo dyestuffs
- Bisazokondensationspigment** *n* (Anstr) / disazo condensation pigment
- Bisbenzylisochinolinalkaloid** *n* (z.B. Ipecacaalkaloid oder Tubocurarin) (Pharm) / bisbenzylisochinoline alkaloid
- Bischofsholz** *n* (von der Peltogyne sp. - ein Ausstattungs- und Drechslerholz) (For) / purpleheart\* *n*, amaranth\* *n*, violetwood\* *n*
- B-ISDN** *n* (Fernm) / broadband ISDN
- Bisektrix** *f* (pl. -trices) (zwischen den Binormalen eines opt. zweiaxigen Kristalls) (Krist) / bisectrix *n* (pl. bisectrices) ll **erste** ~ (Krist, Math, Opt) / acute bisectrix ll **spitze** ~ (Krist, Math, Opt) / acute bisectrix ll **stumpfe** ~ (Krist, Math, Opt) / obtuse bisectrix ll **zweite** ~ (Krist, Math, Opt) / obtuse bisectrix
- Bishop- und Hill-Theorie** *f* (zur Berechnung der relativen Fließgrenze) (Phys) / Bishop-Hill theory
- Bishop-Ring** *m* (um die Sonne - nach S.E. Bishop) (Astr) / Bishop's ring
- Bisimulation** *f* (Theorie der nebenläufigen Prozesse) (EDV) / bisimulation *n*
- Biskuit•brand** *m* (bei der Biskuit-Keramik) (Keram) / biscuit firing, biscuiting *n*, bisque fire ll ~ **Keramik** *f* (unglasiert gebranntes Weichporzellan mit matter, etwas rauher Oberfläche) (Keram) / biscuit *n*, bisque *n*, bisque ware ll ~ **Porzellan** *n* (Keram) / biscuit *n*, bisque *n*, bisque ware ll ~ **Porzellan mit eingeritztem Linien Dekor** (Keram) / engine-turned ware (lined or fluted in a special lathe)
- Bismarckbraun** *n* (ein Disazofarbstoff) (Chem) / Bismarck brown\*, basic brown 1
- Bismut** *m* (Min) / bismute\* *n*
- Bismut (Bi)** *n* (Chem) / bismuth\* *n* ll ~ **(III)-** (Chem) / bismuthous *adj* ll ~ **(V)-** (Chem) / bismuthic *adj*
- Bismutat(V)** *n* (Chem) / bismuthate *n*
- Bismut•blende** *f* (Min) / eulytite *n*, eulytine *n* ll ~ **(III)-chlorid** *n* (Chem) / bismuth(III) chloride, bismuth trichloride ll ~ **chromat** *n* (Chem, Keram) / bismuth chromate ll ~ **citrat** *n* (Chem) / bismuth citrate ll ~ **fahlerz** *n* (Min) / annivite *n* ll ~ **glanz** *m* (Min) / bismuthinite\* *n*, bismuth glance\*
- Bismuthinit** *m* (Min) / bismuthinite\* *n*, bismuth glance\*
- Bismutit** *m* (Min) / bismutite\* *n*, bismuth spar
- Bismut, basisches ~karbonat** (Chem) / bismuth subcarbonate ll ~ **(III)-nitrat** *n* (Chem) / bismuth(III) nitrate ll **basisches ~nitrat** (Chem) / bismuth subnitrate, basic bismuth nitrate ll ~ **ocker** *m* (Bismut(III)-oxid-3-Wasser) (Min) / bismuth ochre\* ll ~ **(III)-oxid** *n* (Chem) / bismuth(III) oxide\*, bismuth trioxide ll ~ **oxidchlorid** *n* (Chem) / bismuth oxide chloride, bismuth oxychloride ll ~ **spat** *m* (Min) / bismutite\* *n*, bismuth spar ll ~ **subcitrat** *n* (Pharm) / tripotassium dicitratobismuthate\* ll ~ **subnitrat** *n* (Chem) / bismuth subnitrate, basic bismuth nitrate ll ~ **subzitrat** *n* (kolloidales) (Pharm) / tripotassium dicitratobismuthate\* ll ~ **trichlorid** *n* (Chem) / bismuth(III) chloride, bismuth trichloride ll ~ **trinitrat** *n* (Chem) / bismuth(III) nitrate ll ~ **trioxid** *n* (Chem) / bismuth(III) oxide\*, bismuth trioxide ll ~ **wasserstoff** *m* (BiH<sub>3</sub>) (Chem) / bismuth(III) hydride\*, bismuthine\* *n*
- Bismutylnitrat** *n* (Chem) / bismuth subnitrate, basic bismuth nitrate
- Bismutzitrat** *n* (Chem) / bismuth citrate
- bisphärisch** *adj* (Linse) (Opt) / bispherical *adj*
- Bisphenoid** *n* (Krist) / bisphenoid\* *n*
- Bisphenol** *n A* (Chem) / bisphenol *n A*
- Bisquare-Antenne** *f* (offene, mittengespeiste, quadratische Ganzwellenantenne) (Radio) / bisquare antenna
- Bisselgestell** *n* (Bahn) / pony truck, bissel truck
- Bissen** *m* (hauptsächlich für Tiere) (Pharm) / bole *n*, ball *n*, bolus *n*
- bissig** *adj* (Wein) (Nahr) / acrid *adj*, biting *adj*
- bistabil** *adj* (EDV, Elektronik) / bistable\* *adj* ll ~ **es Kippglied** (Elektronik) / bistable circuit\*, trigger pair, flip-flop\* *n*, toggle\* *n*, flop *n*, FF, flip-flop circuit, flop-over *n* ll ~ **e Kipperschaltung** (Elektronik) / bistable circuit\*, trigger pair, flip-flop\* *n*, toggle\* *n*, flop *n*, FF, flip-flop circuit, flop-over *n* ll ~ **e Kippstufe** (Elektronik) / bistable circuit\*, trigger pair, flip-flop\* *n*, toggle\* *n*, flop *n*, FF, flip-flop circuit, flop-over *n* ll ~ **er Multivibrator** (Elektronik) / bistable multivibrator\* ll ~ **es Relais** (Eltech) / bistable relay
- Bistabilität** *f* (EDV, Elektronik) / bistability *n* ll **optische** ~ (bei Halbleiterkristallen) (Phys) / optical bistability
- Bister** *m n* (Anstr) / bistré\* *n*, bister *n* (US) ll ~ (Anstr) s. auch Manganbraun ll ~ **braun** *adj* / brownish black *adj*, bistré *adj*, bister *adj* (US) ll ~ **braun** *n* (als schwarzbraune Malerfarbe verwendetes Mangan(III)-oxid-Hydrat) (Anstr) / manganese brown, bister *n*, manganese bister
- Bisubjunktion** *f* (KI, Math) / equivalence *n*, equivalency *n*
- Bisulfitzellstoff** *m* (nach dem Sulfittverfahren gewonnener Zellstoff) (Pap) / sulphite wood pulp\*, sulphite pulp
- bit** = Zeichen für Bit ll ~ (kleinste Einheit zur Darstellung binär verschlüsselter Daten) (EDV) / bit\* *n*, binary digit\*, binary numeral ll ~ (für Schraubendreher) (Werkz) / bit *n* ll **fehlerhaftes** ~ (EDV) / erroneous bit ll **höchstwertiges** ~ (EDV) / most significant bit\*, MSB\*, highest-order bit ll **höherwertiges** ~ (EDV) / high-order bit ll **letztes** ~ (EDV) / final bit ll **niederwertiges** ~ (EDV) / low-order bit ll **niedrigstwertiges** ~ (bei einer Dual- bzw. Binärzahl) (EDV) / lowest-order bit, least significant bit (LSB) ll ~ **n für Innensechskantschrauben** (Werkz) / hexagon bit, hex bit ll ~ **für Kreuzschlitzschrauben** (Werkz) / Philips bit ll ~ **für Schlitzschrauben** (Werkz) / slotted bit, plain-slot bit, flat-tip bit ll ~ **pro Sekunde** (EDV) / bits per second (bps) ll ~ **adressierbare Darstellung** (EDV) / bit-mapped display\*
- Bitaper** *m* (EDV, Fernm) / bitaper *n*
- Bit•bündelübertragung** *f* (DIN 44302) (EDV) / burst transmission ll 4.-~ **Byte** (EDV) / quartet *n* ll 4.-~ **Einheit** (EDV) / tetrad *n* (a group of four bits or pulses, used to express a decimal or hexadecimal number in binary form) ll ~ **Einsatz** *m* (mit Außensechskantantrieb) (Werkz) / screwdriver bit
- biternär** *adj* (EDV) / biternary *adj*
- Biternärkode** *m* (EDV) / biternary code
- Biternärkode** *m* (EDV) / biternary code
- Bit•fehler** *n* (bei Digitalsignalübertragung) (EDV, Fernm) / bit error ll ~ **fehlerhäufigkeit** *f* (bei Digitalsignalübertragung) (EDV, Fernm) / bit error ratio ll ~ **fehlermerkmale** *n* (EDV, Fernm) / bit error measuring set ll ~ **fehlerquote** *f* (EDV, Fernm) / bit error ratio ll ~ **fehlerrate** *f* (Anzahl der fehlerhaften Biternären Signalelemente, bezogen auf die Zeit) (Fernm) / bit error rate, BER ll ~ **folgetransparent** *adj* (EDV) / transparent *adj* ll ~ **folgetransparenz** *f* (EDV) / transparency *n*, bit sequence independence ll ~ **folgenabhängig** *adj* (EDV) / transparent *adj* ll ~ **folgenunabhängigkeit** *f* (EDV) / transparency *n*, bit sequence independence ll ~ **geschwindigkeit** *f* (EDV, Fernm) / bit rate ll ~ **kette** *f* (EDV) / bit string ll ~ **konfiguration** *f* (EDV) / bit configuration ll ~ **liste** *f* (EDV) / bit pattern matrix, bitlist *n* ll ~ **map** *f* (Desktop Publishing) (EDV) / bit map ll ~ **map-Grafik** *f* (Desktop Publishing) (EDV) / bit-map graphics ll ~ **Mapper-Technik** *f* (EDV) / bit mapping ll ~ **map-Terminal** *n* (EDV) / bit-map terminal ll ~ **muster** *n* (in RIPs) (EDV) / bit string ll **ausgewähltes ~muster** (Fernm) / signalling opportunity pattern, SOP ll ~ **organisierter Font**

## bitorganisiert

(EDV) / bit-mapped font, raster font II ~ **organisierter Speicher** (EDV) / bit-organized memory

**bitorische Linse** (Opt) / bitoric lens

**bit-parallel** *adj* (Übertragung oder Verarbeitung mehrerer Bits gleichzeitig) (EDV) / bit-parallel *adj* II ~ **parallele Schnittstelle** (EDV) / parallel interface, bit-parallel interface II ~ **rahmen** *m* (eine Folge von Ziffern, die ein Zeichen repräsentieren) (EDV) / bit frame II ~ **rate** *f* (EDV, Fernm) / bit rate II **digitale** ~ **ratenanpassung** (Fernm) / digital bit rate adaption II ~ **scheiben-Mikroprozessor** *m* (EDV) / bit-slice microprocessor (an n-bit-wide processing element usually connected in parallel to implement a microcomputer of n-bit word length), bit-slice processor II ~ **seriell** *adj* (Übertragung oder Verarbeitung mehrerer Bits zeitlich nacheinander) (EDV) / bit-serial *adj* II ~ **Slice** *n* (EDV) / bit slice, slice *n* II ~ **Slice-Prozessor** *m* (EDV) / bit-slice microprocessor (an n-bit-wide processing element usually connected in parallel to implement a microcomputer of n-bit word length), bit-slice processor

**Bits/s** (EDV) / bits per second (bps)

**bitte kommen** (im Funkverkehr) (Luftf, Radio) / over

**Bitteil-Mikroprozessor** *m* (EDV) / bit-slice microprocessor (an n-bit-wide processing element usually connected in parallel to implement a microcomputer of n-bit word length), bit-slice processor

**bitteres Orangenöl** / bitter orange oil, Seville orange oil

**Bittere** *f* (Brau) / bitterness *n* (of hops) II ~ *n* *pl* (Bitterstoffe enthaltende Spirituosen) (Nahr) / bitters *pl*

**Bitter-erde** *f* (MgO) (Chem, Min) / magnesite\* *n* (magnesium oxide), bitter-earth *n* II ~ **holz** *n* (aus verschiedenen Quassiaarten) (For, Pharm) / bitterwood *n* II ~ **klesalz** *n* (ein Gemisch von Kaliumtetraoxalat und Kaliumhydrogenoxalat) (Chem) / salt(s) of sorrel, sal acetosella, salt of lemon II ~ **mandelöl** *n* (meistens von *Prunus dulcis* var. *amara* (DC.) Buchheim) (Chem) / bitter-almond oil\*, oil of bitter almonds\* II **künstliches** ~ **mandelöl** (Chem) / artificial bitter-almond oil II ~ **nuß** *f* (Carya cordiformis (Wangenh.) K. Koch) (For) / bitternut hickory II ~ **rinde** *f* (Pharm) / bitterbark *n*, Australian fever bark II ~ **salz** *n* (Chem, Min) / Epsom salt\*, epsom salt II **α-~säure** (Brau) / humulone *n*, alpha resin, α-lupulinic acid II **β-~säure** (Brau) / lupulone *n*, β-lupulinic acid II ~ **spat** *m* (Magnesiumkarbonat) (Min) / magnesite\* *n* II ~ **stoff** *m* (ein Pflanzeninhaltsstoff, wie Lupulon, Absinthin usw.) (Nahr) / bitter principle II ~ **Streifen** *m* *pl* (Abbild der magnetischen Bezirksstruktur - nach F. Bitter, 1902-1967) (Chem, Kernphys, Mag) / Bitter pattern\*, Bitter powder pattern, powder pattern\* II ~ **wasser** *n* (Heilquelle mit Bitter-, Glauber- oder Kochsalz) (Pharm) / bitter water

**Bitübertragungsschicht** *f* (DIN 7498) (EDV) / physical layer

**Bitumen** • ~ / bituminous *adj* II ~ *n* (pl Bitumen oder Bitumina) (DIN 55946, T 1) (bei der Aufarbeitung geeigneter Erdöle gewonnenes schwerflüchtiges Gemisch) (Erdöl, HuT) / petroleum pitch II ~ *n* (natürliches) (Geol, Min) / bitumen\* *n* II ~ **als Bedachungsstoff** (Bau) / roofing asphalt II ~ **anstrichfarbe** *f* (Anstr) / bituminous paint\* II ~ **anstrichmittel** *n* (Anstr) / bituminous paint\* II ~ **dachpappe** *f* (eine mit Bitumen getränkte Wollfilzpappe mit beiderseitiger Bitumendeckschicht, die im Übergang bis zu 20% Steinmehl enthalten darf) (Bau) / bituminous felt\*, bitumen felt, rag felt (US), composition roofing (US) II ~ **emulsion** *f* (kationische, anionische) / bituminous emulsion, tar emulsion II ~ **faserplatte** *f* (Bau) / bitumen-impregnated insulating board, bitumen-impregnated softboard, asphalt-treated fibreboard II ~ **haftmittel** *n* (Bau) / bituminous adhesive, plying cement II ~ **kitt** *m* (zähviskose Lösung von Bitumen ohne oder mit Füllstoff) (Bau, Glas) / bituminous cement II ~ **korkfilz** *m* (Bau) / tar-cork felt II ~ **lackfarbe** *f* (Anstr, Druck) / bitumen varnish\*, asphalt paint, asphalt varnish, bituminous varnish II ~ **papier** *n* (Bau, Pap) / asphalt paper II ~ **papier** (Bau, Pap) / tar paper II ~ **pappe** *f* (Bau) / bituminous felt\*, bitumen felt, rag felt (US), composition roofing (US) II ~ **preßmassen** *f* *pl* / bituminous plastics\* II ~ **sand** *m* (Geol) / bitumen sand, bituminous sand, asphaltic sand II ~ **schlämme** *f* (HuT) / bitumen slurry II ~ **Schweißbahn** *f* (DIN 52131) (Bau) / bitumen sheeting for fusion welding II ~ **sprengwagen** *m* (HuT) / tank sprayer (a pressure tank on wheels), blacktop paver II ~ **zellulosefasererrohr** *n* (Bau) / pitch-bire pipe, bituminized fibre pipe

**bituminiertes Papier** (Bau, Pap) / tar paper

**Bituminierung** *f* / bituminization *n*, asphaltting *n*

**Bituminitt** *m* (Min) / torbanite\* *n*, bitumenite *n*, kerosine shale

**bituminös** *adj* / bituminous *adj* II ~ (Fahrbahndecke -

Sammelbezeichnung für die Bindemittel Bitumen, Teer und Naturasphalte sowie deren Gemische mit Mineralstoffen) (HuT) / bituminous *adj* II ~ **er Dachbelag** (Bau) / roofing asphalt II ~ **e Decke** (im Straßenbau) (HuT) / blacktop *n* (US) II ~ **es Kaltmischgut** (zentral hergestellt) (HuT) / cold-laid plant mix II ~ **er Klebstoff** (Bau) / bituminous adhesive, plying cement II ~ **e Kohle** (mit 5 bis 6%

Wasserstoffgehalt) (Bergb) / orthohydrous coal II ~ **e Kohle** (Eßkohle, Fettkohle, Gaskohle, Gasflammkohle; Flammkohle) (Bergb) / bituminous coal, soft coal II ~ **er Sand** (Geol) / bitumen sand, bituminous sand, asphaltic sand II ~ **er Schiefer** (Geol) / oil-shale\* *n*, kerogen shale, pyroschist *n*, bituminous shale\*, petroleum shale, petroschale *n* II ~ **e Schlämme** (HuT) / bituminous grout II ~ **e Steinkohle** (ohne Anthrazit) (Bergb) / coal *n* (US)\*, pit coal II ~ **er Teppich** (HuT) / bituminous carpeting, thin surfacing (with bitumen)

**Bituminsulfonat** *n* (z.B. Ichthyol) (Chem) / bituminsulphonate *n*, shale-oil sulphonate

**Bit-ersatz** *m* (der tatsächliche oder scheinbare Abstand zweier Elemente einer Bandsprosse) (EDV) / skew *n* II ~ **verschachtelt** *adj* (EDV) / bit-interleaved *adj*

**Biuret** *n* (Amid der Allophansäure) (Biochem) / biuret\* *n*

**Biuretreaktion** *f* (eine Nachweismethode für Verbindungen mit zwei oder mehr Peptidbindungen) (Chem) / biuret reaction\*

**bivalent** *adj* (Chem) / divalent\* *adj*, bivalent\* *adj*

**Bivalentventil** *n* (z.B. bei der Wärmepumpenanlage) / bivalent valve

**bivariant** *adj* (Phys) / bivalent\* *adj*, bivalent\* *adj*

**bivariat** *adj* (Schätzverfahren) (Stats) / bivariate *adj* II ~ **e Verteilung** (Stats) / bivariate distribution

**Bivektor** *m* (äußeres Produkt von Vektoren) (Phys) / bivector *n*

**Bivibrator** *m* (eine Kippstufe) (Elektronik) / bistable multivibrator\*

**Bixbyit** *m* (Min) / bixbyite *n*

**Bixin** *n* (Farbstoff des Orleans) (Chem) / bixin *n* II ~ (Chem) s. auch Annatto und Orlean

**bizyklisch** *adj* (z.B. Terpen) (Chem) / dicyclic *adj*, bicyclic *adj* II ~ **e Verbindung** (Chem Verf) / bicyclic compound

**Bjerkandera adusta** (Willd.: Fr.) Karst. (For) / scorched conk

**Bjerknes-Zirkulationssatz** *m* (nach V. Bjerknes, 1862-1951) (Meteor) / Bjerknes circulation theorem\*

**Bjerrum-Schirm** *m* (Med, Opt) / campimeter *n*

**Björkman-Lignin** *n* (Chem, For) / milled-wood lignin, MWL

**Bk** (Chem) / berkelium\* *n*

**BK** (Fernm) / broadband communication II ~ (Landw) / Borna disease

**BKA** (For) / incense cedar

**B-Kanal** *m* (Fernm) / B channel

**BK-Netz** *n* (Fernm) / broadband communication network

**B-Komplement** *n* (EDV, Math) / radix complement, noughts complement, true complement, zero complement

**Black Band** *n* (Bergb) / black-band iron-ore\*, carbonaceous ironstone II ~ **Bean** (Holz aus *Castanospermum australe* A. Cunn. et Fraser ex Hook.) (For) / black bean\* II ~ **Box** *f* (pl. Black Boxes) (KI) / black box\* II ~ **Butt** *n* (Eucalyptus pilularis Sm.) (For) / blackbutt\* *n* II ~ **Denim** *m* (Tex) / black denim II ~ **Frost** *m* (Meteor, Schiff) / black frost II ~ **Hole** *n* (Astr) / black hole\*, collapsar *n* II ~ **band** *n* (Bergb) / black-band iron-ore\*, carbonaceous ironstone II ~ **board** *n* (globale dynamische Datenbasis) (EDV, KI) / blackboard *n* II ~ **boardmodell** *n* (KI) / blackboard model II ~ **boardsystem** *n* (KI) / blackboard system II ~ **box** *f* (KI) / black box\* II ~ **Light-Therapie** *f* (Med) / phototherapy *n* II ~ **Orlon** *n* (aus Polyacrylnitril durch Pyrolyse in Gegenwart dehydrierender Katalysatoren entstehendes Produkt, dem die Konstitution eines Leiterpolymers zugeschrieben wird) (Plast) / Black Orlon II ~ **out** *n* (völliger Stromausfall) (Eltech) / blackout *n* II ~ **out** (Verlust des Sehens unter der Einwirkung hoher Beschleunigung) (Luftf, Med) / blackout\* *n* II ~ **out** (Totalausfall von Radiowellen infolge des Mögel-Dellinger-Effekts usw.) (Radio, Raumf) / blackout *n*, radio blackout II ~ **watch** *m* (blau-grüner Schotten, ursprünglich des Royal Highland Regiments) (Tex) / black-watch *n* (tartan)

**Bladder** *m* (Chem Verf) / bladder *n*, curing bladder

**blähen** *vi* (z.B. Koks) / swell *vi* II ~ *v* (Sohle) (Bergb) / creep *v*, heave *vi*, lift *v* II ~ (HuT, Plast) / expand *v* II ~ *n* / swelling *n* II ~ (Anstr, Chem) / intumescence\* *n*

**Bläh-grad** *m* (Maß für das Backvermögen von Steinkohlen, bestimmt durch Vergleich einer Tiegelprobe in einem genormten Tiegel mit Standardprofilen) (Bergb) / crucible swelling number, swelling index II ~ **kork** *m* (Bau) / expanded cork II ~ **mittel** *n* (Chem Verf, Plast) / blowing agent, expanding agent II ~ **schlamm** *m* (fadenförmige Mikroorganismen, die zu Störungen bei der Schlammseimentation im Verlauf der biologischen Abwasserreinigung führen - DIN 4045) (Sanitär) / bulking sludge II ~ **ton** *m* (ein künstlicher Zuschlagstoff) (Bau) / bloated clay, swelling clay, expanded clay, haydite *n* (US)

**Blähung** *f* (z.B. der Schutzschichten bei Wärmeeinwirkung) (Anstr, Chem) / intumescence\* *n*

**Blähungsgrad** *m* (Bergb) / crucible swelling number, swelling index II **freier** ~ (Bergb) / free-swelling index II ~ *m* **ohne Belastung der Kohle** (Bergb) / free-swelling index

**Blähzahl** *f* (der Kohle) (Bergb) / swelling index

**Blaine-Wert** *m* (zur Kennzeichnung der Mahlfineinheit eines Pulvers) / Blaine fineness



**Blake-Backenbrecher** *m* (Masch) / Blake crusher\*, Blake-type jaw crusher, double-toggle jaw crusher  
**Blanc fixe** *n* (Chem) / blanc fixe *n*, permanent white, baryta white  
**Blanchiereisen** *n* (Leder) / whitening blade  
**blanchieren** *v* (die Fleischseite) (Leder) / whiten *v* II ~ (Nahr) / blanch *v* II ~ (der Fleischseite) (Leder) / whitening *n* II ~ (Nahr) / blanching *n*  
**Blanc-Regel** *f* (offenkettige Dicarbonsäuren mit fünf und weniger C-Atomen bilden beim Erhitzen mit dehydratisierenden Mitteln wie Acetanhydrid cyclische Anhydride) (Chem) / Blanc rule  
**blank** *adj* (Leiter, Bad, Schmelze, Verdrahtung) / bare *adj* II ~ (Draht) / naked *adj*, uninsulated *adj* II ~ (glänzend) / bright *adj* II ~ **Elektrode** (Schw) / bare electrode\* II ~ **es Holz** (ohne Farbfehler) (For) / bright wood II ~ **er Leiter** (Eltech) / uninsulated conductor\*, plain conductor, bare conductor\* II ~ **putzen** / scour *v*, scrub *v* II ~ **reiben** / rub *up v*, polish *v*, shine *v*, furnish *v* II ~ **er Stahl** (Hütt) / bright-finished steel II ~ **e Verdrahtung** (Eltech) / bare wiring  
**Blank** *n* (EDV) / blank character, blank *n* II mit **-s ausfüllen** (Druck, EDV) / spacefill *v* II **tailored** ~ (maßgeschneiderter Feinblechzuschnitt aus Streifen verschiedener Dicke und Festigkeit, lasergeschweißt) (Masch) / tailored blank II ~ **bremsung** *f* (eine Spur der stumpfen Schneide) (Masch) / burnished strip  
**Blanket** *n* (dickes Crêpefell) (Chem Verf) / blanket *n*, blanket crepe II ~ *n m* (eine Schicht aus Bruststoff rings um den Spaltstoff in einem Reaktor) (Nukl) / blanket\* *n*  
**Blank-filmvorspann** *m* (Film) / clear leader II ~ **filtrieren** *v* / polish *v* II ~ **fix** *n* (Chem) / blanc fixe *n*, permanent white, baryta white II ~ **glühen** *n* (DIN 17014, T 1) (Hütt) / bright annealing\* II ~ **hart gewalzt** (Hütt) / bright-dense rolled II ~ **laufen** *n* (Abstoßen der Druckfarbe auf den Metallwalzen im Offsetdruck) (Druck) / reticulation *n* II ~ **leder** *n* (nach Fläche verkaufte, vegetabil gegerbte Rindleder für Aktenmappen, Schulranzen, Koffer, Sattlerwaren) (Leder) / sleek leather, strap leather II ~ **loch** *n* (Eltronik) / bare hole  
**blanko** *adj* / blank *adj*, clean *adj*  
**Blanko-** / blank *adj*, clean *adj*  
**Blankophor** (auf der Basis von Stilben- oder Pyrazolderivaten - Warenzeichen der Firma Bayer) (Text) / fluorescent whitening agent\* (FWA), brightener *n*, fluorescent brightener\*, optical bleach\*, optical white\*, optical brightener\*, colourless dye, white dye, brightening agent\*  
**Blank-polspule** *f* (Eltech) / copper-strip field coil II ~ **putzen** *v* / scouring *n*, scrubbing *n* II ~ **rollen** *v* (nur Infinitiv und Partizip) (Masch) / burnish *v* II ~ **rollen** *n* (Masch) / burnishing *n* II ~ **schlagen** *v* (nur Infinitiv und Partizip) (Druck) / blank *v* II ~ **schmelze** *f* (Glas) / fining\* *n*, founding\* *n*, plaining\* *n*, refining\* *n*, melting until seed-free II ~ **schmelzen** *n* (Glas) / fining\* *n*, founding\* *n*, plaining\* *n*, refining\* *n*, melting until seed-free II ~ **stahl** *m* (maßgenauer Stabstahl mit blanker Oberfläche) (Hütt) / bright-finished steel II ~ **stoßen** *v* (nur Infinitiv oder Partizip) (Leder) / glaze *v* II ~ **stoßen** *n* (Leder) / glazing *n* II ~ **verdrahtung** *f* (Eltech) / bare wiring II ~ **verdrahtung** (Fernm) / strapping *n* II ~ **zeichen** *n* (Leerzeichen mit der Bedeutung: "keine Information") (EDV) / blank character, blank *n*  
**blas-bar** *adj* (Gieß) / blowable *adj* II ~ **Blas-Verfahren** *n* (bei Enghalgsgefäßen) (Glas) / blow-and-blow process  
**Bläschen** *n* (0,2 - 2 mm) (Glas) / seed\* *n*, boil *n* II ~ (Med, Zyt) / vesicle\* *n* II ~ **artig** *adj* (Med, Zyt) / vesicular\* *adj* II ~ **bildung** *f* / bubbling *n*, bubble formation, blistering\* *n* II ~ **fahne** *f* (Gaseinschlüsse) (Opt) / skim *n* II ~ **kette** *f* (Glas) / seed trail II ~ **sieden** *n* (Chem Verf) / nucleate boiling II ~ **spur** *f* (Glas) / seed trail II ~ **streifen** *m* (Opt) / skim *n*  
**Blas-dauer** *f* (Hütt) / blowing time II ~ **dorn** *m* (Plast) / blow mandrel, blow pin II ~ **dornbewegung** *f* (Plast) / movement of mandrel, mandrel movement  
**Blase** *f* / bubble\* *n* II ~ (glasförmiger Einschluß zwischen einer Lackschicht und dem Untergrund) (Anstr) / blister *n* II ~ (Astr) / void *n* II ~ (zum Verdampfen oder zur diskontinuierlichen Destillation) (Chem Verf) / boiler *n*, reboiler *n*, still pot, still *n*, distillation boiler, alembic *n*, limbeck *n* II ~ (Gieß, Hütt) / blowhole\* *n*, gas cavity, gas pocket, gas blowhole, gas hole II ~ (ein Glasfehler) (Glas) / glass eye II **geplatze** ~ (Anstr) / broken blister, blub *n* II **in -n aufsteigen** / bubble *vi* II **in -n aufsteigen lassen** (Chem Verf) / bubble *vi* II **langgestreckte** ~ (Glas) / air line II **ungeplatze** ~ (Anstr) / enclosed blister II **voller** ~ *n* / blistery *adj* II ~ **n bilden** / bubble *vi*  
**Blasebalg** *m* / bellows\* *n* (or *pl*), syphon bellows  
**blasen** *v* / blow *v* II ~ *n* (von Ölen) (Anstr) / air-blowing\* *n* II ~ (Einbringen von Luft in einen Glasposten zur Herstellung von Hohlkörpern oder -profilen) (Glas) / blowing *n* II ~ (Hütt) / blow\* *n*, blowing *n* II **seitliches** ~ (Hütt) / lateral blowing, side blowing II ~ **n mit Bodenwind** (Hütt) / bottom blowing, bottom blow II ~ **ohne Formbegrenzung** (Plast, Plast) / blowing into the open II ~ **von der Seite** (Hütt) / lateral blowing, side blowing II ~ **von Hohlkörpern oder Blasfolien** (Plast) / blow moulding\*, blast moulding process II ~ **von**

**oben** (bei Kleinkonvertern) (Hütt) / top blowing, top blasting, surface blowing II ~ **von unten** (Hütt) / bottom blowing, bottom blow  
**blasen-artiges Aufkochen** (der Glasur) (Keram) / blistering *n* II ~ **bildung** *f* / bubbling *n*, bubble formation, blistering\* *n* II ~ **bildung** (ein Glasurfehler) (Keram) / blistering *n* II ~ **bildung** (Nukl) / pimpling\* *n*, blistering *n* II ~ **bildungspunkt** *m* (Phys) / bubble point\* II ~ **chip** *m* (EDV, Eltronik) / bubble chip  
**blasende Bewetterung** (Bergb) / blowing ventilation, forced ventilation, blowing system  
**Blasen-destillierapparat** *m* (Chem) / pot still\* II ~ **freie Begasung** (einer Zellkultur) (Zyt) / bubble-free aeration II ~ **freier Stahl** (Hütt) / sound steel II ~ **freisetzung** *f* / bubble release II ~ **kammer** *f* (ein Spurkammer nach D.A. Glaser, geb. 1926) (Nukl) / bubble chamber\* II ~ **keim** *m* (durch statistische Fluktuation entstehender Mikrobereich geringer Dichte an überhitzten Flüssigkeiten) (Phys) / active nucleus, nucleus *n* (*pl nuclei*) II ~ **korrosion** *f* (Galv, Hütt) / tuberculation *n* II ~ **krepp** *m* (Tex) / cloqué *n*, blister cloth\* II ~ **kupfer** *n* (Hütt) / blister copper\* II ~ **länge** *f* (bei Kavitation) / bubble length (gas- or vapour-filled cavity) II ~ **loch** *n* (Anstr) / broken blister, blub *n* II ~ **oberfläche** *f* (Phys) / bubble surface II ~ **rost** *m* (der Kiefern, verursacht durch Cronarium flaccidum) (For) / blister rust II ~ **säule** *f* (Chem) / bubble column (reactor) II ~ **säulenreaktor** *m* (Chem) / bubble column (reactor) II ~ **schleier** *m* (Glas) / bloom\* *n* II ~ **sieden** *n* (Chem Verf) / nucleate boiling II ~ **speicher** *m* (EDV) / magnetic bubble memory\*, MBM, bubble store\*, bubble memory II ~ **magnetischer -speicher** (EDV) / magnetic bubble memory\*, MBM, bubble store\*, bubble memory II ~ **sperre** *f* (unter Wasser) (Erdöl) / bubble barrier II ~ **stahl** *m* (Hütt) / blister steel\*, blister bar\* II ~ **tang** *m* (Fucus vesiculosus - eine Braunalge) (Bot) / bladderwrack *n*, sea oak II ~ **textur** *f* (Gefügetyp vulkanischer Gesteine) (Geol) / vesicular structure\* II ~ **verpackung** *f* / bubble pack II ~ **zähler** *m* (Chem Verf) / bubble counter, bubbler *n* II ~ **ziehend** *adj* (Pharm) / vesicant\* *adj*, vesicatory *adj*, blistering *adj*  
**Bläser** *m* (Bergb) / blow\* *n* II ~ (mit Grubengas gefüllte und unter Überdruck stehende Gebirgsspalte) (Bergb) / blower\* *n*, feeder *n* II ~ (zur Reinigung der Kesselheizflächen) (Masch) / soot blower, blower *n* II ~ (Masch) / blower *n* II ~ **triebwerk** *n* (Luftf) / ducted fan\*, ducted-fan engine II ~ **triebwerk** (Luftf) / front fan  
**Blas-folie** *f* (Plast) / blown film, tubular film II ~ **form** *f* (Glas) / blow mould II ~ **form** (Hochofen) (Hütt) / tuyère\* *n*, twyer(e)\* *n* II **gepastete -form** (mit pastenförmigem Formenschmiermittel, beim maschinellen Blasen von Hohlglas) (Glas) / paste mould\* *n* II ~ **formebene** *f* (Hütt) / blast tuyères level II ~ **formen** *n* (Plast) / blow moulding\*, blast moulding process II ~ **formen mit Viereckbewegung des Blaswerkzeugs** (Plast) / rising-table blow moulding II ~ **formverfahren** *n* (Plast) / blow moulding\*, blast moulding process II ~ **garn** *n* (Spinn) / air-jet yarn  
**Blashko-Effekt** *m* (periodische Veränderung der Lichtkurven bei Pulsationsveränderlichen) (Astr) / Blashko effect  
**Blashochofen** *m* (Hütt) / blast-furnace\* *n*, BF  
**blasig** *adj* / blistery *adj* II ~ (Gestein) (Geol) / vesicular *adj* II ~ (Hütt) / blown *adj*  
**Blasiische Formel** (zur Berechnung von Kräften und Momenten, die auf einen zylindrischen Körper in stationärer reibungsfreier inkompressibler Strömung wirken) (Phys) / Blasius equation  
**Blas-kern** *m* (Gieß) / blow core II ~ **kopf** *m* (Glas, Plast) / blow head II ~ **kopf** (bei Gebläsen) (Landw) / outlet *n* II ~ **lanze** *f* (mit der man die verstopften Rohre freiblasen kann) (HuT, Klemp) / air lance\* *n* II ~ **lanze** (ein mehrwandiges, gekühltes Rohr mit einer oder mehreren Öffnungen zum Auf- oder Einblasen von Sauerstoff und staub- oder stückförmigem Kalk auf Roheisenschmelzen zur Erzeugung von Stahl) (Hütt) / lance *n* II ~ **luftgeschwindigkeit** *f* (Spinn) / quench air velocity II ~ **lunker** *m* (ein Gußfehler) (Gieß) / shrinkage blowhole, blowhole *n* II ~ **maschine** *f* (Formgebungsmaschine, bei der zur Formung des geschmolzenen Glases Druckluft verwendet wird) (Glas) / blowing machine II ~ **öl** *n* (bei Temperaturen zwischen 70 und 120° C voroxidiert) (Chem) / blown oil\* II ~ **öl** (ein Kernbindemittel) (Gieß) / blowing oil II ~ **probe** *f* (Nahr) / bubble test II ~ **richtung** *f* (Eltech) / direction of arc blow II ~ **rohr** *n* (der Dampflokomotive) (Bahn) / blast-pipe\* *n*  
**blaß** *adj* / pale *adj*, pallid *adj*  
**Blas säule** *f* (ein Kontaktapparat) (Chem Verf) / bubble-cap tray column, bubble-cap column  
**blaßblau** *adj* / pale-blue *adj* II ~ *n* / Cambridge blue, pale blue, Eton blue  
**Blaschacht** *m* (Spinn) / air quench duct, air quench chamber  
**blaßgrün- bis olivgrün** *adj* / celadon *adj*, celadon-green *adj*  
**Blas-spule** *f* (Eltech) / blow-out coil\* II ~ **stahl** *m* (Hütt) / blown steel II **basischer -stahl-Konverter** (Hütt) / basic oxygen furnace, BOF II ~ **stahlverfahren** *n* (Hütt) / pneumatic process, converter steel process II ~ **stahlwerk** *n* (Hütt) / converting mill II **in -stellung bringen** (Konverter) (Hütt) / right *vt* (for blowing) II ~ **stellung** *f* des

## Blastese

(Thomas-) **Konverters** (Hütt) / converter upright for blowing, blowing position of the converter  
**Blastese** *f* (Geol) / crystalblastesis *n* (pl. -ses)  
**Blasung, magnetische**  $\sim$  (Eltech) / magnetic blowout\*  
**Blas-verfahren** *n* (Hütt) / pneumatic process, converter steel process ||  
 $\sim$  **verfahren** (Plast) / blow moulding\*, blast moulding process ||  
 $\sim$  **verfahren** (bei Non-wovens) (Tex) / air laying\* ||  $\sim$  **versatz** *m* (mit Hilfe von Druckluft) (Bergb) / pneumatic packing, pneumatic stowing ||  $\sim$  **versatzmaschine** *f* (Bergb) / pneumatic stowing machine ||  
 $\sim$  **werkzeug** *n* (Plast) / blow mould ||  $\sim$  **wind** *m* (Hütt) / blast *n*, air *n* ||  
 $\sim$  **wirkung** *f* des **Lichtbogens** (Eltech) / arc blow (effect)  
**Blatt** *n* / leaf *n* ||  $\sim$  (Akus) / reed\* *n* ||  $\sim$  (im gotischen Maßwerk) (Arch) / foil *n* ||  $\sim$  (Bot) / leaf\* *n* ||  $\sim$  (eines Blattfilters) (Chem Verf, Hütt) / leaf *n* ||  $\sim$  (bei Btx) (EDV, Fernm) / frame\* *n*, videotex frame, subpage *n* ||  $\sim$  (der Säge) (For) / blade *n* ||  $\sim$  (pl. -e) (schräges, gerades) (For, Zimm) / scarf\* *n*, scarfed joint, scarf joint, splice *n* ||  $\sim$  (Kart) / sheet *n*, quadrangle *n* (US) ||  $\sim$  (eines Baumes - ein Knoten, der keine Nachfolger hat) (KI) / leaf node, leaf *n* (end node of a tree), terminal node, external node, tip node, terminal vertex ||  $\sim$  (Teil des Schuhs über dem Spann) (Leder) / vamp *n* ||  $\sim$  (einer Luft- oder Tragschraube) (Luftf) / blade *n* ||  $\sim$  (der Blattfeder) (Masch) / leaf *n* ||  $\sim$  (Riemannsche Fläche) (Math) / sheet *n*, layer *n* (Riemann surface) ||  $\sim$  (Pap) / sheet *n* ||  $\sim$  (Tex) / leaf *n* ||  $\sim$  (Web) / reed\* *n*, comb *n* ||  $\sim$  (der Axt) (Werkz) / blade *n* || **Blätter** (Bot) / leafage *n*, foliage *n* || **fliegendes**  $\sim$  (im Vorsatz) (Buchb) / fly leaf\* || **gerades**  $\sim$  (Überblattung, Anblattung) (Zimm) / half-lap joint\* || **magnetisches**  $\sim$  / magnetic double layer || **welkes**  $\sim$  (eine Kunstflugfigur) (Luftf) / falling leaf || **zweites**  $\sim$  (mit vereinfachtem Briefkopf als Fortsetzungsbild bei Briefen) (EDV, Pap) / second sheet ||  $\sim$  **des Descartes** (eine algebraische Kurve dritter Ordnung) (Math) / folium of Descartes\*, leaf of Descartes  
**Blatt-abnehmer** *m* (am Bogenschneider) (Pap) / lay boy ||  $\sim$  **aluminium** *n* (reines gewalztes Aluminium: Lieferform Bücher wie bei Blattgold oder unregelmäßige Blätter in Schlägen) (Bau) / aluminium leaf\* ||  $\sim$  **atmung** *f* (Bot) / leaf respiration ||  $\sim$  **auswerfer** *m* (Webstuhl mit Losblatt-einrichtung, d.h. mit ausschwenkbarem Blatt) (Web) / loose-reed loom ||  $\sim$  **bildung** *f* (Pap) / sheet forming, sheet formation ||  $\sim$  **bindemaschine** *f* (Web) / reed-binding machine ||  $\sim$  **brand** *m* (For) / leaf blight ||  $\sim$  **breite** *f* (im Drucker) (EDV) / sheet width ||  $\sim$  **breite** (Web) / reed width, width of the reed, reed space ||  $\sim$  **bund** *m* (Web) / binding of reed  
**Blätchen** *n* / lamina\* *n* (pl. laminae) ||  $\sim$  **elektroskop** *n* (Nachweisgerät für elektrische Ladungen) (Eltech) / electroscope\* *n*  
**Blatt-dichte** *f* (Web) / set of the reed, sett of the reed, count of the reed ||  $\sim$  **dünger** *m* (Landw) / foliar fertilizer, foliar nutrient, foliar feed ||  $\sim$  **düngung** *f* (Landw) / foliar fertilization, foliar nutrition, foliar feeding, leaf dressing, leaf feeding ||  $\sim$  **dürre** *f* (For) / leaf blight || **kollektive**  $\sim$  **einstellung** (bei Hubschraubern) (Luftf) / collective pitch (pilot control in rotary-wing aircraft directly affecting pitch of all blades of lifting rotor(s) simultaneously, irrespective of azimuth position) ||  $\sim$  **einzug** *m* (Web) / reeding *n*, slewing *n*  
**Blätter-erz** *n* (Min) / nagayagite *n*, black tellurium, tellurium glance ||  $\sim$  **kohle** *f* (Geol) / paper shale, dysodite *n* ||  $\sim$  **leiste** *f* (EDV) / scroll bar  
**blättern** *v* / leaf *v* (through a book), turn over leaves or pages ||  $\sim$  (zurück) (EDV) / page down *v* ||  $\sim$  (vorwärts) (EDV) / page up *v*, page forward *v* ||  $\sim$  *n* (am Bildschirm) (EDV) / page turning  
**Blätter-pilze** *m pl* (viele Pilze dieser Art sind Holzzerstörer) (Bot) / agarics *pl*, gill fungi ||  $\sim$  **schellack** *m* (Tischl) / dewaxed orange shellac, lemon shellac ||  $\sim$  **serpentin** *m* (Min) / antigorite\* *n*, baltimorite *n*, picrolite *n* ||  $\sim$  **staub** *m* (als Verunreinigung der Baumwolle) (Tex) / leaf *n*  
**Blatterstein** *m* (Geol) / variolite *n*  
**Blätter-teig** *m* (Nahr) / puff paste, puff pastry dough ||  $\sim$  **tellur** *m* (Min) / nagayagite *n*, black tellurium, tellurium glance  
**Blätterung** *f* (Geol) / foliation\* *n* ||  $\sim$  (Math) / foliation *n*  
**Blätterzeolith** *m* (Min) / foliated zeolite  
**Blatt-farbstoff** *m* (z.B. Chlorophyll) (Bot, Chem) / leaf pigment ||  $\sim$  **faser** *f* (Naturfaser wie z.B. Abaka, Ananas od. Sisal) (Tex) / leaf fibre  
**Blattfeder** *f* (Masch) / flat spring, leaf spring, single-leaf spring ||  $\sim$  (geschichtete) (Masch) / compound spring, laminated spring\* || **einfache**  $\sim$  (meistens Rechteckfeder) (Masch) / flat spring, leaf spring, single-leaf spring || **geschichtete**  $\sim$  (Masch) / stratified leaf spring || **über der Achse liegende**  $\sim$  (Kfz) / overslung leaf spring || **unter der Achse liegende**  $\sim$  (Kfz) / underslung leaf spring || **viertelelliptische**  $\sim$  (eine Blattfeder) (Kfz, Masch) / quarter-elliptic (leaf) spring || **Reibung** *f* zwischen einzelnen  $\sim$  **lagen** (Masch) / interleaf friction  
**Blatt-ferscheiber** *m* (Fernm) / page printer, page teleprinter, page copy teleprinter ||  $\sim$  **film** *m* (Foto) / sheet film ||  $\sim$  **filter** *n* (Chem Verf, Hütt) / leaf filter\* ||  $\sim$  **flächenindex** *m* (Bot) / leaf area index\*, LAI ||  $\sim$  **folie** *f* (Buchb) / foil *n*, leaf *n* ||  $\sim$  **gold** *n* / gold leaf (thin)\*, golden foil

(thick), gold foil (thick) || **unechtes**  $\sim$  **gold** / gilding metal (leaf) || **die beim Versäubern anfallenden**  $\sim$  **goldüberstände** / skewings *pl* ||  $\sim$  **grün** *n* (Farbe) / leaf-green *n* ||  $\sim$  **grün** (Blattpigment der Höheren Pflanzen und Grünalgen) (Bot, Chem) / chlorophyll\* *n* ||  $\sim$  **haar** *n* (Bot) / leaf hair ||  $\sim$  **halter** *m* (Typog) / copyholder\* *n*, manuscript holder, paper holder ||  $\sim$  **höhe** *f* (im Drucker) (EDV) / sheet length ||  $\sim$  **kapitell** *n* (Arch) / foliated capital, leaf capital || **Schwarze**  $\sim$  **laus** (Aphis fabae Scop.) (Landw) / black aphid ||  
 $\sim$  **lausbekämpfungsmittel** *n* (Chem, Landw) / aphicide *n* ||  $\sim$  **meißel** *m* (Erdöl) / fish-tail bit, drag bit ||  $\sim$  **nahme** *f* (Glas) / dip *n* ||  $\sim$  **neratur** *f* (Bot) / nervation\* *n*, nervature\* *n*, venation\* *n*, veining *n* ||  $\sim$  **numerierung** *f* (die die Feinheit des Blattes ausdrückt) (Web) / reed counting, reed count ||  $\sim$  **pfelung** *f* (Luftf) / blade sweep ||  $\sim$  **randlinie** *f* (Kart) / neat line, sheet line  
**blättrig** *adj* / foliated *adj*, leafy *adj*, leaved *adj* ||  $\sim$  **es Aggregat** (Min) / bladed aggregate  
**Blatt-rollkrankheit** *f* (bei Kartoffeln und Tomaten) (Landw) / leaf roll ||  $\sim$  **rührer** *m* (Chem Verf) / vane stirrer ||  $\sim$  **säge** *f* (For, Masch) / blade saw ||  $\sim$  **schädling** *m* (Bot, Landw) / foliage pest, foliar pest ||  $\sim$  **schnittschnürschuh** *m* / oxford *n*, Oxford shoe ||  $\sim$  **schraube** *f* (Masch) / flat-leaf screw ||  $\sim$  **schreiber** *m* (in der Fernschreibtechnik) (Fernm) / page printer, page teleprinter, page copy teleprinter || **über**  $\sim$  **schreiber melden** (EDV) / type out *v* ||  $\sim$  **silber** *n* (reines geschlagenes Silber, gehandelt in Büchern ähnlich echtem Blattgold) / silver leaf\* ||  $\sim$  **silikat** *n* (z.B. Kaolinit) (Min) / phyllosilicate\* *n* ||  $\sim$  **spaltsäge** *f* (mit geradem Blatt) (For) / pit-saw\* *n*, cleaving saw\*, long saw\* ||  $\sim$  **spaltsäge** (Zimm) / rip-saw *n*, ripping saw || **mit vielen**  $\sim$  **spitzen** (Tec) (Nahr) / tippy *adj* ||  $\sim$  **spitzenantrieb** *m* (der Tragschraube bei Rotorflugzeugen) (Luftf) / tip drive ||  $\sim$  **spitzenantriebsdüsen** *pl* (Luftf) / rotor-tip jets\* ||  $\sim$  **spitzenebene** *f* (bei den Hubschraubern) (Luftf) / tip-path plane\* ||  $\sim$  **stechen** *n* (DIN 62500) (Web) / reeding *n*, slewing *n*, splice *n* ||  $\sim$  **stoß** *m* (For, Zimm) / scarf\* *n*, scarfed joint, scarf joint, splice *n* ||  $\sim$  **streifen** *m pl* von der **Panamapalme** (Carludovica palmata Ruiz et Pav.) (Tex) / toquilla *n* ||  $\sim$  **streifig** *adj* (Ware in der Kettichtung) (Tex) / reedy *adj* ||  $\sim$  **vergoldung** *f* (Buchb) / gold blocking ||  $\sim$  **verlust** *m* (Glas) / loss of sheet, loss of machine, ribbon loss ||  $\sim$  **verschiebung** *f* (Geol) / strike-slip fault\*, strike-slip fault, tear fault\*, wrench fault, transcurrent fault, torsion fault, flaw *n*, transverse fault || **rechtshändige**  $\sim$  **verschiebung** (Geol) / dextral fault\*, right-lateral fault, right-lateral slip fault || **linkshändige**  $\sim$  **verschiebung** (Geol) / sinistral fault\*, left-lateral fault, left-lateral slip fault ||  $\sim$  **verstellhebel** *m* (bei Hubschraubern) (Luftf) / collective lever, collective stick, collective pitch lever ||  $\sim$  **verstellung** *f* (Anstellwinkeländerung) (Luftf) / pitch control\* || **kollektive**  $\sim$  **verstellung** (Anstellwinkeländerung bei Rotorflugzeugen) (Luftf) / collective pitch control\*, collective *n*, simultaneous pitch control || **zyklische**  $\sim$  **verstellung** (Luftf) / cyclic pitch control\*, azimuth control ||  $\sim$  **ware** *f* (bei der Entwicklung) (Foto) / sheets *pl* ||  $\sim$  **weises Abmessern** (des Messerfurniers) (For) / knife cutting ||  $\sim$  **werk** *n* (Arch) / leafage *n* ||  $\sim$  **wespe** *f* (eine Pflanzenwespe) (Zool) / saw-fly *n* ||  $\sim$  **winkel** *m* (Luftf) / blade angle\* ||  $\sim$  **wurzel** *f* (Glas) / meniscus *n* (pl. -sci), onion *n* ||  $\sim$  **zinn** *n* / tin foil  
**blau anlaufen lassen** (Hütt) / blue *vt* ||  $\sim$  **färben** (Pap) / blue *vt* ||  $\sim$  **es Glümlicht** (in der Elektronenröhre) (Eltronik) / blue glow ||  $\sim$  **er Innenkegel** (der Flamme) (Chem) / blue cone (of a flame) ||  $\sim$  **er Kasten** (TV) / blue box ||  $\sim$  **er Mond** (Astr) / blue moon ||  $\sim$  **es Rauschen** / blue noise (a region in which the spectral density is proportional to the frequency) ||  $\sim$  **er Strahl** (einer Farbfernsehröhre) (TV) / blue beam  
**Blau** *n* (Anstr) / blue\* *n* ||  $\sim$  (als Farbermpfindung) (Phys) / blue *n* || **Braunschweiger**  $\sim$  (Chem) / Bremen blue, Neuwied blue, Peligot's blue, water blue || **echtes**  $\sim$  (Dunkelblau) / Oxford blue || **ins**  $\sim$  **gehend** / bluish *adj*, blueish *adj* || **waschectes**  $\sim$  (Tex) / true blue ||  $\sim$  **es Kamillenöl** (Pharm) / oil of German chamomile, German camomile oil, German chamomile oil ||  $\sim$  **er Nachzügler** (im Hertzsprung-Russell-Diagramm) (Astr) / blue straggler ||  $\sim$  **es Tetrazolumchlorid** (Chem) / blue tetrazolium  
**Blau-algen** *pl* (Klasse der Algen) (Bot) / blue-green algae\*, Cyanophyta *pl*, Cyanophyceae\* *pl* ||  $\sim$  **anilin** *n* (zur Herstellung von Anilinblau) (Chem) / blue (aniline) oil ||  $\sim$  **anteil** *m* (Licht) / blue content ||  $\sim$  **asbest** *m* (Min) / Cape asbestos\*, Cape blue asbestos, crocidolite\* *n*, blue asbestos\* ||  $\sim$  **beimischer** *m* (TV) / blue adder ||  $\sim$  **blätterturf** (im Gletscheris) (Geol) / foliation *n* ||  $\sim$  **blattgefüge** *n* der **Gletscher** (vielfacher Wechsel härterer bläulicher Eislagen mit weichen, an Luftbläschen reicheren, weißen Lagen) (Geol) / foliation *n* ||  $\sim$  **blind** *adj* (Opt) / tritanopic\* *adj* ||  $\sim$  **blindheit** *f* (Opt) / tritanopia *n*, blue-yellow blindness ||  $\sim$  **bruch** *m* (Hütt, WP) / blue fracture ||  $\sim$  **brüchigkeit** *f* (Hütt, WP) / blue brittleness, blue shortness ||  $\sim$  **druck** *m* (traditioneller Textildruck) (Tex) / blue-printing *n*, indigo printing



**Bläue** *f* (durch Bläuepilze hervorgerufene Blaufärbung des Holzes) (For) / blue stain\* (a sapstain), blueing *n*

**Blau • eisenerde** *f* (erdig-krümeliger Vivianit) (Min) / blue iron earth II **~ eisenerz** *n* (Min) / vivianite\* *n* II **~ eisenstein** *m* (Min) / Cape asbestos\*, Cape blue asbestos, crocidolite\* *n*, blue asbestos\* II **~ empfindlich** *adj* / blue-sensitive *adj*

**bläuen** *v* (ein Weißpigment durch Zusatz geringer Mengen eines blauen Pigmentes schönen) (Anstr) / blue *vt* II ~ (Pap) / blue *vt* II ~ (Wäsche) (Tex) / blue *vt* II ~ *n* (der Stahloberfläche nach DIN 50902) (Hütt) / blue annealing II ~ (der Wäsche) (Tex) / blueing *n*

**Blau • faule** *f* (falsche Bezeichnung für den Zustand bläuebefallenen Holzes) (For) / blue rot II **~ faule** *s.* auch Bläue II **~ fichte** *f* (eine Kultursorte mit blaugrünen Nadeln) (For) / Colorado spruce, Colorado blue spruce, silver spruce, blue spruce II **~ filter** *n* (Foto) / blue filter II **~ filterauszug** *m* (Druck) / yellow separation II **~ gas** *n* (Luftf) / blue gas II **~ gehärtet** *adj* (Hütt) / hardened to a blue temper II **~ gel** *n* (das mit Cobalt(II)-nitrat als Feuchtigkeitsindikator imprägniert ist) (Chem) / blue gel II **~ glas** *n* (Foto) / blue filter II **~ grün** *adj* (wie der Rücken des Eisvogels) / turquoise *adj* II **~ grund** *m* (Muttergestein der südafrikanischen Diamanten; schwarz-grüner Kimberlit) (Geol) / blue ground\* II **~ gummiabum** *m* (Eucalyptus globulus Labill.) (For) / bluegum\* *n*, Southern bluegum, Sydney bluegum II **~ holz** *n* (Haematophyllum campechianum L.) (For) / Campeachy wood, logwood\* *n*, blue-wood *n*, CAM II **~ körper** *m* (Tex) / blue denim II **~ küpe** *f* (Tex) / blue vat

**bläulich** *adj* / bluish *adj*, bluish *adj*

**Blau • licht** *n* (Film, TV) / blue light, cold light II **~ licht** (mit vorgesetztem Blaufilter) (Med) / blue light, cold light II **~ linie** *f* (Licht) / blue boundary II **~ masse** *f* (Chem Verf) / cuprammonium cellulose II **~ öl** *n* (Chem) / blue (aniline) oil II **~ pause** *f* / blueprint *n* II **~ positive** *~ pause* (Lichtpause mit blauen Linien auf weißem Hintergrund) (Druck) / positive blueprint, blue-line print II **~ negative** *~ pause* (Druck) / negative blueprint, white-line print II **~ pause** *f.s.* auch Eisenblaudruck II **~ pausen herstellen** / blueprint *v* II **~ pauspapier** *n* (für die Zyanotypie) (Pap) / blueprint paper\*, cyano paper, ferropurssiate paper\* II **~ phosphor** *m* (TV) / blue phosphor II **~ quarz** *m* (intensiv blauer Quarz) (Min) / sapphire quartz, azure quartz, blue quartz II **~ sand** *m* (Geol) / blue sand II **~ säure** *f* (Nitril der Ameisensäure) (Chem) / hydrocyanic acid\*, prussic acid\*, hydrogen cyanide\* II **~ säureglykosid** *n* (Biochem, Bot) / cyanogenetic glycoside, cyanogenic glycoside, cyanophoric glycoside II **~ schiefer** *m* (Geol) / blue schist\*, glaucophane schist II **~ schimmel** *m* (in verschiedenen Käsesorten) (Nahr) / blue mould II **~ schlick** *m* (eine Meeresablagerung) (Geol) / blue mud II **~ schöpfung** *f* (des Weins mit Kaliumhexazyanoferrat(II)) (Nahr) / blue fining II **~ schreiber** *m* (mit einer Blauschichtspeicherhülle) (Elektronik) / storage oscillograph II **~ schwarzfärbung** *f* (For) / iron-tannate stain II **~ sieb** *n* (Zeuzera pyrina L.) (For, Zool) / zeuzera wood miner, leopard moth II **~ skale** *f* (Meteor) / blue-sky scale, Linke scale II **~ spat** *m* (ein Aluminium, Magnesium und Eisen enthaltendes Phosphat) (Min) / lazulite\* *n*, blue spar II **~ sprödigkeit** *f* (eine Anlaßsprödigkeit, die zum Blaubruch führen kann) (Hütt) / blue brittleness\* II **~ stanze** *f* (Film, TV) / blue-screen process II **~ stich** *m* (Foto) / blue cast II **~ stich** (Verschiebung in Richtung Blau) (Licht) / blueness *n* II **~ strahlendes Objekt** (Astr) / blazar\* *n*, BL Lacertae, BL Lac II **~ sucht** *f* (Med) / cyanosis *n* II **~ thermik** *f* (Luftf) / blue-sky thermal II **~ ton** *m* (Keram) / blue clay

**Bläufung** *f* (Schönung eines Weißpigmentes durch Zusatz geringer Mengen eines blauen Pigmentes) (Anstr) / blueing *n*

**Blau • verschiebung** *f* (durch Doppler-Effekt verursachte geschwindigkeitsabhängige Verkürzung der Wellenlänge elektromagnetischer Strahlung) (Phys) / blue shift II **~ verschiebung** (Spektr) / hypsochromic shift, hypsochromatic shift II **~ vitriol** *n* (Chem) / chalcantite\* *n*, blue vitriol\*, bluestone\* *n*, blue vitriol\* II **~ wassergas** *n* / blue (water) gas, B.W.G.

**Blazar** *m* (Astr) / blazar\* *n*, BL Lacertae, BL Lac

**Blaze** *m* (Bereich maximaler Intensität eines Beugungsgitters) (Opt) / blaze *n* II **~ Bereich** *m* (Bereich maximaler Intensität eines Beugungsgitters) (Opt) / blaze *n* II **~ Bereich** *m* (Bereich maximaler Intensität eines Beugungsgitters) (Opt) / blaze *n* II **~ den Furchen eines Beugungsgitters den ~ Winkel geben** (um die Intensität zu vergrößern) (Opt) / blaze *v*

**Blears-Effekt** *m* (bei Anwesenheit organischer Dämpfe im Vakuum) (Vakuum) / Blears effect

**Blech** *n* (bis zu 0,645 cm) (Hütt, Luftf) / sheet\* *n* II ~ (Blechteil) (Kfz) / panel *n* II ~ (Backblech) (Nahr) / sheet *n*, baking-sheet *n* II ~ (Hütt) *s.* auch Feiblech und Grobblech II **~ ausgebeultes** ~ (nach der Reparatur) (Kfz) / straightened panel II **~ ausgebeultes** ~ (z.B. Kotflügel - vor der Reparatur) (Kfz) / bowed-out panel II **~ gekrümpeltes** ~ (Masch) / dished plate II **~ kunststoffverkleidetes** ~ / skin plate II **~ plattiertes** ~ (Hütt) / clad plate II **~ n mit magnetischer Vorzugsrichtung** (Mag) / grain-oriented electrical sheet, grain-oriented sheet steel

**Blech • alterung** *f* (Eltech) / magnetic fatigue II **~ arbeiten** *f pl* (Kfz) / panel beating\*, panel work II **~ ausschnitt** *m* (ein beim Scherschneiden oder Keilschneiden entstehendes Werkstück nach DIN 8588) (Masch) / blank\* *n* II **~ band** *n* (Hütt) / strip *n* II **~ bau** *m* / plate (and sheet) construction II **~ bearbeitung** *f* (Masch) / sheet-metal work(ing), sheet-metal forming II **~ biegemaschine** *f* (Masch) / Farnham roll II **~ dachabdeckung** *f* (Bau) / flexible-metal roofing, metallic roofing II **~ dicke** *f* (durch die Blechlehre ermittelt) / gauge number\* II **~ dickeabmessungen** *f pl* (Schiff) / scantlings *pl* II **~ doppler** *m* (für Grobbleche) (Hütt) / plate doubler II **~ doppler** (für Feibleche) (Hütt) / sheet doubler II **~ durchzug mit Gewinde** (DIN 7952, T 1) (Masch) / sheet metal anchorage with threads

**Blechen** *n* (z.B. von Eisenkernen) (Eltech) / lamination\* *n*

**Blech • fassung** *f* (eines Pinsels) (Anstr) / ferrule *n* II **~ feldflattern** *n* (Kfz) / panel flutter II **~ formung** *f* (Masch) / sheet-metal work(ing), sheet-metal forming II **~ gewinde** *n* (für Blechschrauben nach DIN 7970) (Masch) / tapping screw thread, spaced thread II **~ glühofen** *m* (Hütt) / sheet furnace\* II **~ halter** *m* (Hütt) / blank holder, hold-down plate

**blechig** *adj* (Leder) (Leder) / tinny *adj*

**Blech • joch** *n* (Eltech) / laminated yoke\* II **~ kante** *f* (Hütt) / plate edge, edge of plate II **~ kantenanbiegemaschine** *f* (Hütt) / plate-edge crimping machine II **~ kantenhobelmachine** *f* (Sonderhobelmachine zum Bearbeiten von Blechkanten und schmalen Flächen an sperrigen Werkstücken) (Hütt, Masch) / plate-edge planing machine, plate-edge planer II **~ kantenvorbereitung** *f* (Schw) / plate-edge preparation II **~ kastenträger** *m* (Bau) / box-plate girder\* II **~ kern** *m* (bei Transformatoren) (Eltech) / laminated core\*, laminated-iron core II **~ kettenläufer** *m* (Eltech) / segmental rim rotor, laminated-rim rotor II **~ klammer** *f* für Falzverbindungen (Masch) / cleat *n* II **~ knabber** *m* (Werkz) / nibbler *n*, Monodex-type cutter II **~ konstruktion f mit diagonalen Verstärkungsrippen** / diagrid *n* II **~ lack** *m* (Anstr) / sheet paint, sheet varnish, plate paint, plate varnish II **~ lamelle** *f* (Eltech) / lamination\* *n*, stamping\* *n* II **~ lasche** *f* (zur Befestigung) (Kfz) / tab *n* II **~ lehre** *f* (für Grobbleche) (Hütt) / plate gauge\* II **~ lehre** (für Feibleche) (Hütt) / sheet gauge

**Blechner** *m* (Klemp) / sheet-iron worker, sheet-metal worker II ~ (Klemp) *s.* auch Blechschlosser

**Blech • paket** *n* (einer elektrischen Maschine) (Eltech) / core stack, laminated core II **~ paket** (Feiblech) (Hütt) / sheet pack, stack of sheets II **~ reste** *m pl* / sheet-metal remains II **~ schablone** *f* (für die Zugarbeiten) (Bau) / metal template, metal profile II **~ schaden** *m* (Kfz) / bodywork defect, bodywork blemish, damage to the bodywork II **~ schere** *f* (für Weißblech) (Klemp) / tin-snips *n*, tinners' snips, tinners' shears II **~ schere** (eine Handschere) (Klemp) / snips *pl*, metal shears (hand-operated) II **~ schere mit Übersetzung** (Masch) / cantilever action shears, lever shears, alligator shears, crocodile shears, compound leverage snips (US) II **~ schiebemutter** *f* (Masch) / speed nut II **~ schiene** *f* (am Dach) (Bau) / tag *n* II **~ schlosser** *m* (Kfz, Klemp) / plate fitter, plater *n* II **~ schlosserei** *f* (Kfz) / panel beating\*, panel work II **~ schneiden** *n* (Hütt, Masch) / plate cutting, sheet cutting II **~ schraube** *f* (DIN 918) (Masch) / self-tapping screw\*, sheet-metal screw, tapping screw II **~ schraubengewinde** *n* (Masch) / tapping screw thread, spaced thread II **~ schraubenspitze** *f* (Masch) / tapping-screw type AB point II **~ schraubenzapfen** *m* (Masch) / tapping-screw type B point II **~ segment** *n* (Eltech) / segmental lamination II **~ obere ~ seite** (beim Umformen) (Masch) / punch side, smooth side II **~ spezifikation f J** (Hütt) / J-plate *n* II **~ spezifikation K** (Hütt) / K-plate *n* II **~ straße** *f* (eine Warmwalzstraße) (Hütt) / plate mill train II **~ streifen** *m* (Hütt) / sheared strip II **~ tafelf** *f* (Hütt) / sheet metal (cut in rectangular form), plate *n* (in rectangular form) II **~ teil** *n* (der Karosserie) (Kfz) / panel *n*, body panel II **~ textur** *f* (Hütt) / sheet texture II **~ träger** *m* (HuT, Masch) / plate girder\*, solid-web girder, web girder II **~ träger mit Kastenquerschnitt** (Bau) / box-plate girder\* II **~ umformen** *n* (Masch) / sheet metal forming *n* II **~ umformung** *f* (Masch) / sheet metal forming *n* II **~ ummantelter Stein** (Hütt) / ferroclad brick II **~ verarbeitung** *f* (Masch) / sheet-metal work(ing), sheet-metal forming II **~ verkleidet** *adj* / metal-clad *adj* II **~ verkleidung** *f* (des Motorrollers) (Kfz) / metal fairings II **~ verpackung** *f* / metal package II **~ walzstraße** *f* (Hütt) / plate mill train II **~ walzwerk** *n* (Hütt) / sheet mill, plate mill II **~ werkstatt** *f* / sheet-metal shop II **~ werkstoffkennwert** *m* (Hütt) / sheet parameter II **~ ziehen** *n* (Hütt) / drawing *n* II **~ zuschnitt** *m* (Hütt) / sheet-metal blank II **~ zwingen** *f* (eines Flachpinsels) (Anstr) / ferrule *n*

**bledern** *v* (bei der Methangasabströmung aus dem Alten Mann) (Bergb) / bleed *v*

**Blei** *n* (als Material in der Bauklempnerei) (Bau) / leading *n* (led-) II ~ (als Bedachungsmaterial und zur Bleiverglasung) (Bau) / leads *pl* (leds) II ~ (Pb) (Chem) / lead *n* (led)\* II ~ / leaden *adj* II ~ (II-) (Chem) / plumbous *adj* II ~ (IV-) (Chem) / plumbic *adj* II **~ aus** ~ / leaden